

Министерство науки и высшего образования РФ  
Федеральное государственное автономное  
образовательное учреждение высшего образования  
**«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Институт филологии и языковой коммуникации  
Кафедра теории германских и романских языков и прикладной лингвистики

УТВЕРЖДАЮ  
Заведующий кафедрой  
\_\_\_\_\_ О.В. Магировская

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2023 г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

45.03.02 Лингвистика

**ДИСКУРСИВНАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА SELF-  
MADE MAN В АМЕРИКАНСКОЙ И РУССКОЙ  
ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ**

Выпускник	_____	Я.С. Кузнецова
Научный руководитель	_____	канд. филол. наук, доц. каф. ТГРЯиПЛ Н.О. Кузнецова
Нормоконтролер	_____	А.А. Струзик

Красноярск 2023

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>ВВЕДЕНИЕ .....</b>	<b>3</b>
<b>ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВАНИЯ .....</b>	<b>7</b>
<b>ИССЛЕДОВАНИЯ КОНЦЕПТА.....</b>	<b>7</b>
1.1. Понятие «концепт» в современной лингвистике.....	7
1.1.1. Подходы к изучению концептов .....	9
1.2. Лингвокультура как совокупность культурных концептов.....	12
1.3. Дискурс как сфера актуализации культурных концептов .....	16
1.4. Понятие «self-made man» в американской и русской культурах .....	21
1.4.1. Корреляция понятий «self-made man» и «американская мечта» .....	26
<b>ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1 .....</b>	<b>29</b>
<b>ГЛАВА 2. РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА SELF-MADE MAN В АМЕРИКАНСКОЙ И РУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ .....</b>	<b>31</b>
2.1. Понятийная составляющая концепта SELF-MADE MAN в американской лингвокультуре .....	32
2.2. Ассоциативная составляющая концепта SELF-MADE MAN в американской лингвокультуре .....	33
2.3. Оценочная составляющая концепта SELF-MADE MAN в американской лингвокультуре .....	41
2.4. Понятийная составляющая концепта SELF-MADE MAN в русской лингвокультуре .....	47
2.5. Ассоциативная составляющая концепта SELF-MADE MAN в русской лингвокультуре .....	49
2.6. Оценочная составляющая концепта SELF-MADE MAN в русской лингвокультуре .....	57
<b>ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2 .....</b>	<b>63</b>
<b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....</b>	<b>66</b>
<b>СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....</b>	<b>69</b>
<b>СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ.....</b>	<b>74</b>

## ВВЕДЕНИЕ

Соединенные штаты Америки – это страна свободы и демократии, государство, которое с самых первых дней своего существования, всегда позиционировало себя как место, где любой человек может достичь невиданных высот, именно поэтому в Америку стремились люди со всего света в поисках лучшей жизни, с желанием достичь успеха, реализовать себя, свои цели и амбиции.

Неудивительно, что именно в этой стране возник феномен SELF-MADE MAN – человек, сделавший себя сам, который с течением времени был концептуализирован и приобрел ряд индивидуальных характеристик.

Изучение лингвокультурных концептов, детерминирующих определенную культуру, является одним из приоритетных направлений в современном языкознании. С нашей точки зрения, к таким концептам принадлежит исследуемый в данной работе концепт SELF-MADE MAN.

Поскольку культуры не могут существовать изолированно, между ними происходит постоянное взаимодействие. В силу активного процесса глобализации и мощной экспансии американских ценностей, мы являемся свидетелями того, что культуры заимствуют отсутствующие концепты. Американская культура оказывает огромное влияние на русскую. Значительное количество современных культурных нововведений, так называемых «трендов», появляются в России именно благодаря западному влиянию. Это касается не только поп-культуры, кинематографа, но в целом образа жизни, определенного мышления и философии. Находясь во власти сильного воздействия американской культуры, русская культура приняла данный концепт, который в настоящее время проходит свой этап культурной ассимиляции и адаптации. Все эти факторы определяют **актуальность настоящей работы.**

**Цель данной работы** – описать лингвокультурологический концепт SELF-MADE MAN и выявить языковые средства его репрезентации в американской и русской лингвокультурах.

**Объектом исследования** выступает концепт SELF-MADE MAN в американской и русской лингвокультурах.

**Предметом исследования** являются языковые средства репрезентации концепта SELF-MADE MAN в американской и русской лингвокультурах.

Исходя из цели исследования решаются следующие **задачи**:

- 1) изучить понятие «концепт» и рассмотреть подходы к анализу концептов;
- 2) исследовать особенности понятия «лингвокультура»;
- 3) рассмотреть понятие «дискурс» и подходы к языковой репрезентации концептов;
- 4) исследовать особенности феномена *self-made man* в американской и русской лингвокультурах;
- 5) установить понятийные признаки концепта SELF-MADE MAN в американской и русской лингвокультурах;
- 6) определить ассоциативные признаки концепта SELF-MADE MAN в американской и русской лингвокультурах;
- 7) выявить оценочные признаки концепта SELF-MADE MAN в американской и русской лингвокультурах.

**Основная теоретико-методологическая база** исследования представлена научными трудами следующих отечественных и зарубежных ученых: Н.Д. Арутюнова, Тён ван Дейк, В.И. Карасик, В.В. Красных, Е.С. Кубрякова, М.Л. Макаров, В.А. Маслова, С.Н. Плотникова, Э. Сепир, Ю.С. Степанов, С.Г. ТерМинасова.

**Методологию исследования** составляют общенаучные методы: наблюдение, описание, анализ; лингвистические методы: концептуальный анализ, который включает в себя дефиниционный, контекстуальный и интерпретативный анализы, метод сплошной выборки текстового материала.

**Практическая значимость** настоящей работы заключается в возможности использования результатов работы в учебных курсах по таким

дисциплинам, как когнитивная лингвистика, стилистика, лингвокультурология.

**Материалом для исследования** послужили корпус современного американского английского языка (The Corpus of Contemporary American English «COCA»), Национальный корпус русского языка.

**Структура работы** определяется поставленной целью и задачами исследования, а также спецификой материала. Бакалаврская работа общим объемом страниц, состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы, включающего 51 наименование, в том числе 12 на иностранном языке, списка использованных словарей, включающего 19 наименований, в том числе 12 на иностранном языке.

Во **Введении** обосновываются выбор темы исследования, ее актуальность, состояние изученности вопроса, указываются объект и предмет исследования, формулируются цели и задачи работы, описывается ее общая методика, практическая значимость, называются источники фактического материала, приводятся данные о ее структуре.

В первой главе **«Теоретические основания исследования концепта»** рассматриваются основные понятия и термины, необходимые нам в ходе исследования. Приводится методика исследования концептов В.И. Карасика и обосновывается причина ее выбора для нашей работы. Определяется связь понятий «self-made man» и «американская мечта».

Во второй главе **«Репрезентация концепта SELF-MADE MAN в американской и русской лингвокультурах»** проводится лингвистический анализ концепта SELF-MADE MAN в рамках американской и русской лингвокультур, выделяются и описываются его основные концептуальные признаки.

В **Заключении** обобщаются результаты проведенного исследования, их соотношение с общей целью и конкретными задачами, поставленными во введении, намечаются перспективы дальнейшего исследования.

### **Апробация результатов исследования.**

Основные положения данного исследования были представлены на XV Международной научно-практической конференции молодых исследователей «Язык, дискурс, (интер)культура в коммуникативном пространстве человека» (г. Красноярск, 2023 г.).

# ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВАНИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ КОНЦЕПТА

## 1.1. Понятие «концепт» в современной лингвистике

В последние десятилетия термин «концепт» является одним из наиболее востребованных в гуманитарном знании, и в лингвистике, в частности. Получив свое глубокое обоснование в работе русского философа С.А. Аскольдова «Концепт и слово», где автор понимал его как мыслительное образование, которое замещает в процессе мысли неопределенное множество предметов одного и того рода, это понятие притягивало внимание еще многих лингвистов и было не раз терминовано [Аскольдов, 1928].

Так, Д.Н. Ушаков определяет его как общее понятие или общее представление [Ушаков, 1940]. В словаре лингвистических терминов Т.В. Жеребило «концепт» определяется как смысловое содержание понятия, объем которого есть предмет (денотат) этого понятия [Жеребило, 2014]. По Ю.С. Степанову «концепт» есть основная ячейка культуры в ментальном мире человека [Степанов, 1997: 43].

Таким образом, концепты представляют собой те идеальные, абстрактные единицы, смыслы, которыми человек оперирует в процессе «мышления». Они являются отражением содержания полученных знаний, опыта и результатов всей когнитивной деятельности человека.

«Концепт» – это оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы языка и мозга. Концепт используется как обозначение одной из форм репрезентации знаний о мире с позиции когнитивной семантики.

Одним из основных когнитивных процессов является концептуализация – осмысление поступающей информации, мысленное конструирование предметов и явлений, которое приводит к образованию определенных

представлений о мире и виде концептов, иными словами – это процесс формирования определенных концептов в нашей голове.

Концептуализация направлена на определение минимальных содержательных единиц человеческого опыта и структур знания. Основная часть, формируемых в нашей голове концептов, закрепляется в языке, за значениями конкретных слов, что обеспечивает хранение полученных знаний и их передачу от человека к человеку или из поколения в поколение, посредством языка.

Концепты формируются на основе нашего личного жизненного опыта и ассоциаций, так как человек познает окружающий его мир с самого рождения:

- узнает предметы,
- соотносит их друг с другом,
- делает обобщения,
- обрабатывает и запоминает информацию;
- выражает результаты всей своей когнитивной деятельности с

помощью языка.

На данном этапе развития науки, большинство психологов и лингвистов описывают концепт как «мыслительную единицу», которая может быть вербализована через отдельные слова, словосочетания, фразеологизмы, идиомы, предложения, тексты или через любые другие лексические единицы.

В психологии концепты часто различаются по степени конкретности и абстрактности. Наличие абстрактных концептов отличает человека от животных. Более того, абстрактные концепты требуют более развернутых описаний, научных или словарных дефиниций, текстовых иллюстраций. Отдельные концепты могут быть переданы только с помощью целого текста, ряда произведений одного или нескольких авторов, например выражение «английский юмор» или «стокгольмский синдром».

Абстрактные концепты:

- трудно описать,
- сложно классифицировать.



Конкретные концепты:

- сохраняют преимущественно чувственный, эмпирический характер,
- легко опознаются, достаточно просто различаются и классифицируются,
- их содержание легче проиллюстрировать демонстрацией соответствующих предметов, чем объяснить словами.

Разнообразие форм обыденного познания (когниции) определяет разные способы формирования концептов в нашем сознании. Исходя из этого, концепты могут формироваться:

- на основе чувственного опыта (увидел – составил зрительный образ – сформировал концепт),
- на основе предметно-практической деятельности (долгое использование какого-либо предмета формирует его образ, концепт),
- на основе научной деятельности (посредством проведения научных экспериментов и исследований),
- на основе мыслительной деятельности (наши личные рассуждения, умозаключения, выводы),
- на основе вербального и невербального общения (в процессе коммуникации происходит обмен концептами).

Формирование наиболее полноценного знания возможно лишь в результате сочетания разных способов.

### 1.1.1. Подходы к изучению концептов

При изучении «концепта» выделяется несколько подходов: психолингвистический, логический, философо-семиотический, семантико-когнитивный и лингвокультурологический.

Так как предметом нашего исследования является образ «self-made man» в американской и русской лингвокультурах, самым близким к нашей работе подходом является лингвокультурологический.

Данное направление разработано такими учеными, как: Ю.С. Степанов, В.И. Карасик, Г.Г. Слышкин, С.Г. Воркачев, и В.В. Красных. В рамках данного подхода «концепт» является элементом национальной культуры и культурным смыслом. При этом, даже в рамках одного подхода существуют разные взгляды на природу «концепта». Некоторые ученые считают, что все концепты имеют свою этнокультурную специфику. Другие же считают, что они могут быть универсальными. А есть и те, как например С.Г. Воркачев, которые полагают, что даже универсальные концепты обладают этнокультурной спецификой и отличаются от одного языкового сознания к другому несмотря на то, что являются общими для всех лингвокультур.

«Лингвокультурный подход представляет собой конкретизацию изучения культурных концептов с точки зрения их ценностного компонента, имеется ввиду сопоставление отношения к тем или иным предметам, явлениям, идеям, которые представляет собой ценность для носителей культуры» [Карасик, 2002: 15].

По мнению В.И. Карасика, признаки предмета, или в нашем случае – феномена, формируют структуру концепта этого феномена. Структурой концепта считается совокупность признаков, необходимых и достаточных для идентификации этого предмета, явления или феномена [Там же].

«Концепт как сложный комплекс признаков имеет разноуровневую представленность в языке. Наиболее информативным с этой точки зрения выступает лексический уровень. Опираясь на данный уровень исследования, возможно выявить набор групп признаков, которые формируют структуру того или иного концепта. Такие группы состоят из более или менее распространенной совокупности признаков, которые, объединяясь на основе родовой или видовой характеристики, выражают тот или иной способ концептуализации» [Карасик, Стернин, 2005: 26].

В соответствии с методикой В.И. Карасика, исследование концепта происходит в несколько этапов. Первый этап – анализ лексического значения и внутренней формы слова, то есть – выделение ядерной составляющей. Второй этап – выявление синонимического ряда лексемы-репрезентанта, другими словами – выявление ассоциативно связанных составных признаков. Третий этап – оценочная составляющая, выявление разных отношений к одному концепту.

Благодаря данному методу концептуальных исследований можно понятно и структурированно проанализировать определенный концепт.

В.И. Карасик использует лингвокультурологический подход к изучению концепта. Лингвокультурология – это наука, о взаимосвязи и взаимовлиянии языка и культуры.

Основной категорией лингвокультурологии является «картина мира» – совокупность образов действительности в рамках конкретной культуры. Подробнее данный термин будет разобран ниже.

Значимой единицей лингвокультурологии является культурный концепт – многомерное смысловое образование, в котором выделяются ценностная, образная и понятийная сторона [Карасик: 2002].

Под выражением концепта В.И. Карасик понимает совокупность языковых и неязыковых средств, прямо или косвенно иллюстрирующих, уточняющих и развивающих его содержание.

Стоит отметить, что полное отсутствие концепта в какой-либо лингвокультуре – совершенно невозможно. Один тот же концепт может различаться в разных культурах, но тем не менее он будет существовать.

Лингвокультурный подход к пониманию концепта состоит в том, что концепт признается базовой единицей культуры, ее концентратом [Там же].

Но, к примеру, В.П. Нерознак утверждает, что нельзя говорить о концепте национальной культуры в том случае, если этот концепт не имеет дословного эквивалента при переводе на другой язык. Данное утверждение

породило не мало дискуссий в лингвистическом научном сообществе, но до сих пор не было полностью опровергнуто или подтверждено.

Подводя итог данного параграфа, справедливо будет отметить, что по мнению В.И. Карасика – изучение культурных концептов – это ничто иное, как способ выявления сходства и различия в субъективной и объективной действительности, которая фиксировано существует в языковом сознании каждой отдельной культуры.

## 1.2. Лингвокультура как совокупность культурных концептов

В лингвистическом дискурсе термин «лингвокультура» набирает все большую популярность. Многие ученые используют данное понятие в своих работах, включают в названия и списки ключевых слов, но при этом, зачастую, отсутствует точная дефиниция для этого термина.

Некое пренебрежение определением может быть связано с очевидностью его внутренней формы: лингво + культура, вероятно, понимается, как «культура, получившая выражение в языке» [Федоров, 2014].

А так как сами понятия язык и культура имеют огромное количество значений, то и слово «лингвокультура» обладает широким спектром различных трактовок.

Например, В.В. Красных определяет лингвокультуру как культуру воплощенную и закрепленную в знаках языка, явленную нам в языке и через язык [Красных, 2013].

Несмотря на то, что термин «лингвокультура» появился на пересечении таких понятий как «язык» и «культура», он вполне может претендовать на статус самостоятельной системы.

Более того, термин «лингвокультура» может коррелироваться с такими терминами как языковая и культурная картина мира. Некоторые ученые полагают, что эти понятия тесно взаимосвязаны и могут считаться тождественными, другие же, наоборот, их разграничивают.

Большая российская энциклопедия, автором которой является А.В. Константинов, дает следующее определение термину «картина мира» – это система представлений о реальности характерных для индивида или социальной группы (профессиональной, этнической, религиозной, сословной, языковой и др.) [Константинов, 2005]. Она синтезирует представления человека о природе, духовном мире, обществе, о самом себе. Различные науки о человеке вкладывают в понятие «картина мира» разное содержание и смысл.

Что же касается языковой картины мира, это выражение познавательной деятельности различных групп людей, деятельности, которая обусловлена историческими, географическими, культурными и другими факторами в пределах единого объективного мира и закреплена средствами живых, разговорных языков [Власова, 2012].

В.В. Красных полагает, что языковая картина мира формируется знаками языка, выступая как сложноорганизованное семантическое пространство, а лингвокультура, в свою очередь – образами сознания, облеченными в языковые знаки, являясь феноменом лингвокогнитивным [Красных, 2012].

С другой стороны, если рассматривать лингвокультуру, как систему представлений о действительности, присущую определенному сообществу, то нельзя не отметить схожесть этого понятия с культурной картиной мира.

Культурная картина мира – это отражение реальной картины мира, через призму понятий, сформированных на основе представлений человека, полученных с помощью органов чувств и прошедших через его сознание, как коллективное, так и индивидуальное [Тер-Минасова, 2000].

Стоит также упомянуть о том, насколько тесно связаны языковая и культурная картины мира.

Одной из основных проблем в современном языкознании является взаимодействие языка и культуры. Знаменитое высказывание Э. Сепира гласит: «Язык является символическим руководством к пониманию культуры» [Сепир, 1993: 32].

Как и лингвокультура, картина мира для каждого народа, в каждом обществе, и даже у каждого отдельного человека – своя. Из этого вытекает одна из основных проблем современной межкультурной коммуникации – то, что абсолютно каждый человек смотрит на «чужую» культуру через призму своей собственной.

Существует огромное количество стереотипов и предрассудков относительно других культур. Стоит кому-то назвать какую-то определенную страну или город, у нас сразу возникают ассоциации, связанные с особенностями культурной картины мира той или иной страны.

Когда речь идет о России, в головах иностранцев сразу всплывают образы медведей, играющих на балалайке. Говоря о Великобритании, мы воспроизводим в голове образ Шерлока Холмса или английской королевы, пьющей чай в 5 вечера. Италия ассоциируется с искусством и эпохой Возрождения, а Франция – с круассанами и высокой модой.

Каждая культурная картина мира, как и лингвокультура – индивидуальна, это обуславливается географическими, историческими, социальными, климатическими и другими факторами.

Лингвокультура содержит в себе значимые единицы языка, рассматриваемые в аспекте функций культуры. Будучи представленными в языковой деятельности, единицы лингвокультуры являются объективными феноменами [Федоров, 2014].

По мнению В.В. Красных, лингвокультуру можно рассматривать, как «языковленную культуру» [Красных, 2013]. Лингвокультура формируется не столько с помощью языковых единиц, сколько через образы сознания и концептуализации.

Говоря о лингвокультуре, нельзя не отметить, что она является важнейшей частью такой дисциплины, как лингвокультурология. Лингвокультурология – это отрасль языкознания, которая изучает отношения между языком и культурными концептами [Шарифьян, 2011]. С

лингвокультурологией тесно связаны такие дисциплины, как этнолингвистика и социоллингвистика.

Объектом изучения лингвокультурологии является языковая функция культуры, рассматриваемая с точки зрения ценностно смыслового содержания [Малхазова, 2015].

Культуру невозможно представить без языка, так как он является основным инструментом восприятия и понимания действительности, а также передачи информации. В то же время язык по сути своей автономен и может быть рассмотрен отдельно от культуры или даже в сравнении с ней.

Данная дисциплина появилась во второй половине XX века, она возникла на стыке лингвистики и культурологии. Если культурология исследует самосознание человека по отношению к различным факторам или концептам, например к природе, обществу, истории и прочим, а лингвистика занимается изучением особенностей языка и их фиксацией в различных картинах мира, то лингвокультурология объединяет две дисциплины и вытекает в одну самостоятельную, занимаясь изучением языка и культуры, находящихся в диалоге и взаимодействии друг с другом [Там же].

Данная дисциплина является довольно актуальной, так как вопрос взаимодействия языка и культуры находится в центре внимания лингвистов, философов и культурологов. Но наряду с проблемой описания культуры и языка в процессе его функционирования, лингвокультурология предполагает эмпирическое исследование этих явлений [Там же].

Подводя итог данного параграфа, можно сделать вывод, что лингвокультура – это среда, внутри которой каждый отдельный человек проходит через процесс социализации, формируя свою личность, характер и отношение к окружающему миру, с помощью познания языка и культуры.

### 1.3. Дискурс как сфера актуализации культурных концептов

Термин «дискурс» происходит от латинского слова «discursus» – рассуждение, довод. Это одно из самых сложных, но в то же время одно из основных понятий в современной лингвистике. Данный термин насчитывает более десяти разных, иногда противоречащих друг другу определений. В русском языке нет точного эквивалента для этого слова, поэтому чаще всего его переводят как речь, рассуждение, текст, слово. Хотя вопрос о том, является ли дискурс речью, а речь дискурсом – это одна из актуальных и нерешенных проблем современной лингвистики.

Нидерландский лингвист Тён ван Дейк рассматривает «дискурс» как коммуникативное событие, происходящее между говорящим и слушающим в процессе коммуникативного действия в определенном временном и пространственном контексте. Это коммуникативное действие может быть речевым или письменным, иметь вербальные и невербальные составляющие. Типичные примеры такого действия – это разговор с другом, диалог с врачом или чтение статьи в газете. Это понятие дискурса в широком его смысле. Тён ван Дейк также рассматривает дискурс как текст, конкретный разговор или типа разговора, как жанр или как социальную формацию [ван Дейк, 2008].

Советский и российский лингвист Е.С. Кубрякова считает, что на данный момент еще не сложилось единое и точное определение термина «дискурс». Самое простое, по ее мнению, определение для этого слова – разговорная практика, речь или просто «использование языка» [Кубрякова, 2000].

Лингвист Н.Д. Арутюнова определяет дискурс, как связный текст в совокупности с экстралингвистическими, прагматическими, социокультурными, психологическими и другими факторами [Арутюнова, 1990].

Огромное количество лингвистов по всему миру дают разные понятия термину «дискурс» в своих работах, но все эти понятия объединяет одно –



дискурс – это неотъемлемая часть языка, которая используется нами ежедневно. Для того, чтобы лучше понять термин «дискурс» и разобраться в его особенностях, следует обратиться к истории его возникновения.

Философ И.Т. Касавин считает, что термин «дискурс» берет свое начало еще в эпохе Возрождения [Касавин, 2008]. В русском языке само слово «дискурс» появилось в конце XVIII века, но термин в гуманитарных науках того времени не использовался. Зато, в конце XIX века начинает активно использоваться прилагательное «дискурсивный», а в середине XX века – «дискурсивное мышление».

Таким образом, различные варианты словосочетаний и производных от лексемы «дискурс» активно используются учеными и лингвистами в начале XX века. И только в 70-е годы, понятие начинает обретать терминологический характер. Ученые все чаще начинают ссылаться на определение, которое дал американский лингвист З. Харрис, описывая дискурс, как последовательность предложений, написанную или произнесенную одним или более человеком в определенной ситуации.

Стоит заметить, что французские лингвисты К. Арош, П. Анри и М. Пешё не соглашались с Харрисом и с тем определением дискурса, которое он предложил. В итоге, они предлагают свое определение дискурса как «интенционально обусловленного гетерогенного единства, реализующегося либо в виде устной речи как результат процесса взаимодействия коммуникантов в некотором социально-культурном контексте, либо в виде письменного текста в разных его аспектах» [Горбунова, 2012: 246].

Изучив историю появления термина «дискурс» в отечественной лингвистике, мы видим, что советские ученые опирались по большей части на исследования американских и французских лингвистов, изучая их работы и осваивая их опыт дискурсивных исследований.

На данном этапе развития современной лингвистики можно сказать, что термин «дискурс» очень динамичен. Если раньше этот термин был только лингвистическим, сейчас его можно встретить в исследованиях по философии,

политологии, социологии, литературоведении, психологии, а также в науках, тесно связанных с лингвистикой. Но не смотря на такой широкий спектр использования, сформировать точное и общепринятое определение, которое будет охватывать все сферы его употребления, не удалось никому.

Говоря о подходах к изучению дискурса, нельзя не упомянуть термин «дискурс-анализ», который также был впервые использован З. Харрисоном, как более лаконичный термин для «метода анализа связной речи» [Харрис; цит. по: Горбунова, 2012].

Идейными предшественниками современного дискурс-анализа являлись такие науки как структурная антропология, поэтика и семиотика. Одним из самых выдающихся исследователей в этой области был К. Леви-Стросс: большое внимание в его исследованиях было направлено на изучение и анализ повествовательных структур мифов и литературных сюжетов [Алексеева, 2008].

Американские лингвисты занимались исследованием устной речи. Их подход к изучению данной темы воплотился в работах по лингвистической антропологии, этнографии устной речи и коммуникации. Труды американских ученых Д. Хаймса и Д. Гамперца вынесли изучение дискурс-анализа на новый уровень.

Джон Гамперц долгое время работал над своими исследованиями и в процессе этой работы его теории потерпели существенные изменения. Он разработал новый подход к изучению дискурса, который называется интерактивная социолингвистика.

Начиная с 60-х годов, на дискурс-анализ оказывала большое влияние такая наука, как социолингвистика. Это обусловлено тем, что данная наука уделяла внимание явлениям лингвистической вариативности, которая зависит от социальных факторов (класс, пол, этническая принадлежность, возраст и т.п.). Анализ вариативности очень тесно связан с интерактивной социолингвистикой, лингвистической антропологией и этнометодологией [Макаров, 2003].

Еще одним направлением, крайне важным для становления дискурс-анализа, были работы по аналитической философии. Они стали основами для работ таких ученых, как Джон Остин, Герберт Пол Грайс, Джеффри Лич, и многих других.

Джон Остин и Джон Роджерс Серль разработали теорию речевых актов, Герберт Пол Грайс занимался логикой речевого общения, а Джеффри Лич риторической прагматикой. Их работы положили начало концептуальной структуре прагматической теории языка, суть которой заключается в соотношении языковых объектов с социальными действиями.

Психолингвистика, когнитивная психология и даже искусственный интеллект стали еще одним источником идей для дискурс-анализа. Это произошло из-за возникшего интереса изучить процессы восприятия, запоминания, репрезентации, хранения памяти и воспроизведения текстовой информации.

Что касается отечественной науки, большое развитие получила коллоквиалистика. Коллоквиалистика – это лингвистическая дисциплина, изучающая разговорную речь [Вепрева, Шалина, Матвеева, 2019].

Коллоквиалистика в первую очередь разрабатывает социокультурный аспект изучения разговорной речи, в основе которого лежит представление об изоморфизме языка и культуры, соответствии культурной стратификации и стратификации языковой [Там же].

Проанализировав различные трактовки термина «дискурс», изучив его историю и учитывая труды знаменитых лингвистов, мы решили использовать в нашей работе, в качестве рабочего определения, трактовку, которую предлагает Тён ван Дейк, рассматривая «дискурс» как коммуникативное событие, происходящее между говорящим и слушающим в процессе коммуникативного действия в определенном временном и пространственном контексте [ван Дейк, 2008].

Существует множество подходов к репрезентации концептов внутри дискурса. Е.С. Кубрякова в своем словаре кратких когнитивных терминов

определяет репрезентацию, как ключевое понятие когнитивной науки, которое относится как к процессу репрезентации мира в голове человека, так и к единице подобного представления, стоящего вместо чего-то в реальном или вымышленном мире и замещающего это в мыслительных процессах.

Начало когнитивной науки было тесно связано с рассуждениями о том, в какой именно форме репрезентации хранятся в памяти человека и о том, какие типы репрезентации есть вообще. Данную проблему разбирали не только когнитивные лингвисты, но и психологи.

Признание образных репрезентаций было связано с именем А. Пейвио – это канадский психолог, который известен своими работами в области психологии памяти. Согласно его классификации, все репрезентации делятся на картиноподобные (то есть те, для представления которых требуются картинки, образы, рисунки и т.п.) и языкоподобные (это репрезентации через языковые единицы – слова, предложения, словосочетания и т.п.) [Кубрякова, 2004].

Совокупность репрезентаций образует память, которую подразделяют на словесную и образную. Вербальные репрезентации в голове человека складываются в ментальный лексикон, совокупность всех смыслов – это концептуальная система или концептуальная модель (картина) мира [Там же].

Языковую (дискурсивную) репрезентацию концепта называют именно языковой, по той простой причине, что представить ее вне языка просто невозможно. Человек отличается от животного именно тем, что может представлять и объяснять концепты, воплощая и передавая их с помощью языка.

Язык – это основное средство познания мира и общения, поэтому одним из обязательных условий репрезентации концепта является его вербализация, то есть концепт может быть выражен только вербально, с помощью слов, словосочетаний, предложений и других вербальных средств языка.

Часть концептуальной информации имеет языковую привязку, то есть может выражаться с помощью языковых средств, другая же часть может быть

представлена с помощью ментальной репрезентации, например через картинку или схемы [Межибо, 2008].

По мнению Ю.С. Степанова есть иной способ репрезентации концепта. Он считает, что концепт может быть выражен не только словом или образом, но и в виде материального предмета, то есть быть полноценной мыслительной единицей, а не ее информационной частью [Там же].

Более того, есть мнение, что концептом следует считать только ту мыслительную категорию, которая может быть словесно оформлена. И только если данное условие выполняется, концепт способен принимать и невербальную форму.

#### 1.4. Понятие «self-made man» в американской и русской культурах

Понятие «self-made man» очень многогранно. Каждый человек воспринимает и понимает его по-разному, что очень осложняет возможность выдвинуть одно единое определение для данного феномена.

Дословно, «self-made man» – это человек, сделавший себя сам. Термин, впервые введенный в 1832 году американским государственным деятелем Генри Клэем-старшим. Данное словосочетание используется для описания людей, которые смогли сами сделать себе имя и добиться настоящего успеха, преимущественно в карьере и бизнесе. Главным отличием self-made man от обычного успешного предпринимателя является то, что его успех происходит из него самого и не зависит от внешних факторов. Несмотря на то, что первоначально так описывали лишь успешных людей, произошедших из бедных или обездоленных семей, сейчас этот термин имеет более широкое понятие.

По мнению Фредерика Дугласа, одного из основоположников данной концепции, «self-made man» – это человек, который переживал невероятные трудности, но без посторонней помощи, материальных благ и положения в обществе, смог стать лучшей версией себя [Дуглас, 2003].

По его мнению, каждый человек заслуживает признания и уважения, вне зависимости от того, имеет ли он высшее образование или нет, обладает ли каким-то навыком на профессиональном уровне, и конечно же, совершенно не имеет значения раса и происхождение.

Многие, как и Ф. Дуглас, считают, что «самодельный человек», это тот, кто самостоятельно сделал себе имя и добился успеха. Другие – что это никак не связано с материальным успехом, заработком и карьерой, а больше описывает ментальный и духовный рост человека. Кто-то объединяет это и считает, что люди, которые «сделали себя сами», должны преуспевать во всех сферах жизни. А кто-то и вовсе уверен, что «self-made man» это миф.

К примеру, журналистка Эллиен Гудман, считает, что люди не могут «создавать себя сами». Она заявила, что каждый человек и каждое «Я» – это бесконечно сложный продукт, созданный благодаря взаимодействию биологии и окружающей среды, проблемами и возможностями, которые выпадают на их долю. Она была не согласна с американцами, которые считали иначе и продолжали верить и воспитывать в людях убеждение в «самостоятельности создания себя».

Выводом ее высказываний является то, что человек – член общества и мира в целом, и он не может быть создан самостоятельно, без их помощи.

Если раньше «self-made man» называли отдельных людей, количество которых было настолько маленьким, что их можно было сосчитать по пальцам, сейчас же этим термином можно описать целое поколение людей.

Каждый второй успешный человек, не важно в какой сфере он добился успеха – считает, что он «сделал себя сам». Современные блогеры по всему миру пропагандируют успех, саморазвитие и личностный рост. Рассказывают о собственной истории успеха, тем самым мотивируя свою аудиторию на развитие своей личности.

Главным девизом «самодельных людей» является то, что никто не сможет помочь вам лучше, чем вы сами. Каждый человек должен брать жизнь

в свои руки, ставить перед собой цели и самостоятельно их достигать, следуя своим мечтам и желаниям, реализовывать свои амбиции.

Основными ценностями у таких людей являются: время, знания и навыки. Время – это невозполнимый ресурс, поэтому использовать его нужно с пользой для себя и своей жизни.

А навыки и знания – это то, что мы приобретаем в течение всей жизни: с момента рождения и до самой смерти. Это показатель уровня нашего развития в той или иной сфере. И очень важным моментом является то, что знания и навыки взаимосвязаны. Недостаточно просто *знать* что-либо, гораздо важнее *уметь пользоваться* своими знаниями и успешно применять их на практике.

Каждый человек, который хочет самостоятельно добиться успеха – должен уметь здраво анализировать свои способности и задаваться вопросами: что еще он может сделать? Что его тормозит и мешает двигаться дальше? Каких знаний и навыков не хватает для того, чтобы пройти еще на один шаг вперед?

Важным замечанием будет то, что никто из настоящих последователей данного движения не считает, что для достижения реального успеха человек должен родиться в богатой семье и иметь перед собой все возможности просто по-умолчанию.

Так называемая философия SELF-MADE MAN заключается в том, что те, кто действительно хотят и приложат все возможные усилия, могут начать абсолютно с любого уровня и взяться за любое дело и в конечном итоге превратят это в историю успеха.

Многие из тех, кого американцы называют «self-made man» не были уроженцами богатых семей и даже не получили высшее образование.

Отличным примером будет американский предприниматель и основатель корпорации Apple Стив Джобс. Он родился у небогатой пары, чей брак даже не был зарегистрирован, а после рождения был сразу же отдан на усыновление в другую семью. Стив Джобс закончил обучение в средней и

старшей школе, а после поступил в Рид-Колледж в Портленде, откуда ушел по собственному желанию после полугодового обучения.

Будучи студентом, он вел бедный образ жизни, спал на полу у друзей, которые жили в общежитиях, а чтобы заработать денег на пропитание, собирал бутылки или посещал храмы ради бесплатных обедов.

Изучая его биографию, нельзя даже предположить, что этот человек стал одним из самых успешных предпринимателей в 21 веке, наравне с Биллом Гейтсом и Марком Цукербергом. Важным упоминанием будет то, что знаменитый создатель одной из самых известных социальной сети в мире в свое время бросил Гарвард ради работы над личными идеями и проектами.

Стоит отметить, что удача в данном вопросе тоже имеет место быть. Но она занимает далеко не самое важное положение в становлении «self-made man». Предпосылками удачи являются бдительность и готовность максимально использовать возникающие возможности. Чтобы правильно пользоваться удачей, человек должен уметь ее контролировать.

Не каждый может приложить достаточно усилий, чтобы получить максимальную выгоду из той или иной ситуации. Существует большое количество людей, которые имея огромный талант, позволяют ему пропадать даром. А есть и те, кто страдает от недостатков, но старается развиваться и идти дальше, несмотря на падения и неудачи.

То, что делает self-made man – это прилагает все усилия, чтобы использовать свои таланты и возможности, при этом избегая опасностей и возможных рисков.

Течение SELF-MADE MAN уже давно вышло за границы США и набирает обороты по всему миру, в том числе и в России. Благодаря экспансии американской культуры, ценности и идеологии американского общества активно интегрируются и заимствуются другими культурами.

Из-за того, что любая культура при заимствовании чего-то нового все равно сохраняет за собой некоторые ценности, специфичные для своей, можно



взглянуть на феномены, идеологии и явления под другим углом и найти отличия и сходства одного и того же концепта в разных культурах.

В русскую культуру данная концепция пришла далеко не сразу, но уже в XIX веке начинала исследоваться и интерпретироваться. Одним из первых последователей данной идеологии в нашей стране был писатель Л.Н. Толстой. Ему нравилась идея о необходимости самосовершенствования и развития, он поддерживал взгляды Б. Франклина, которым в свою очередь вдохновлялся и Ф. Дуглас, объяснивший данный феномен.

Так как русская культура считается коллективистской, согласно классификации Г. Хофстеде, идея саморазвития и личностного роста была не самой актуальной на протяжении долгого времени. Сама суть культурного коллективизма заключается в жесткой социальной структуре и видении мира через призму группы и групповой работы, что противоречит идее SELF-MADE MAN, так как упор идет на достижения целого коллектива, а не отдельного человека.

Но в современной русской культуре идеи самостоятельного развития и достижения целей очень развиты. Стоит только зайти в интернет, открыть любую социальную сеть и можно увидеть огромное количество людей, преимущественно молодых, которые добились реального успеха.

Есть мнение, что в наше время, благодаря постоянному развитию социальных сетей и их огромному влиянию на общество, стать популярным в XXI веке – проще простого. Многие интернет-знаменитости, будучи выходцами из обычных, среднестатистических семей, достигли определенного уровня популярности еще до 18 лет и могут похвастаться огромной аудиторией в социальных сетях, большим количеством поклонников и последователей.

Многие люди в интернете зарабатывают именно на том, что учат других зарабатывать и добиваться успеха самостоятельно, мотивируя их своим примером и тем, что все в жизни возможно и исполняемо, вне зависимости от

того, в какой среде и с какими людьми ты вырос, кем работаешь и чем хочешь или пытаешься заниматься.

Общим в данном вопросе является то, что в обеих культурах, и в русской, и в американской, концепт SELF-MADE MAN представляет собой идеологию, направленную на личностный рост, достижение успеха и признания путем самостоятельной усердной работы.

#### 1.4.1. Корреляция понятий «self-made man» и «американская мечта»

В Америке идея опоры на собственные силы играет огромную роль, потому что американская культура, согласно классификации Г. Хофстеде – индивидуалистская. А это подразумевает свободную социальную структуру, где личные границы ставятся важнее и выше групповых.

Чрезвычайно важный термин, который тесно связан с понятием и философией SELF-MADE MAN – это «американская мечта». Американская мечта – это уникальная идеология, определенный образ жизни, объединяющий американцев.

Согласно политическому словарю У. Сефайра – американская мечта – это идеал свободы или возможностей, который был сформулирован «отцами-основателями»; духовная мощь нации. Если американская система – это скелет американской политики, то американская мечта – ее душа [Сефайр, 1978].

На самом деле, это понятие, как и термин «self-made man», довольно расплывчатое. Никто точно не может сказать о какой «мечте» идет речь. Представление довольно смутное и абстрактное, потому что каждый человек вкладывает свой собственный смысл в это понятие.

Так как США – это страна иммигрантов, американскую мечту часто связывают с людьми, прибывшими в штаты в поисках лучшей жизни. Они искали здесь свободу, как физическую, так и духовную. Одним из идеалов

американской мечты является этническое равенство между людьми, что также играет свою роль в данном вопросе.

Чтобы лучше понять смысл и проникнуться данной темой, нужно погрузиться в историю вопроса.

Принято считать, что отправной точкой для этой идеологии стала Великая Депрессия. Сам термин был впервые упомянут в книге Д.Т. Адамса «Эпос Америки». В этой книге он кратко описывает историю американских людей и Америки в целом «от Колумба до Рузвельта».

По мнению Д. Адамса, «Американская мечта – это желание обрести землю, на которой жизнь будет ярче, лучше и богаче, на которой каждый сможет найти для себя возможности в соответствии со своими умениями и знаниями» [Адамс, 1931].

С тех пор, как это понятие впервые было опубликовано, ни одна предвыборная кампания в США не обходилась без упоминания американской мечты. Ее часто использовали в рекламе и даже на церковных проповедях. Сейчас же, для американцев, это мотивирующий девиз, идеология всего поколения.

Американская мечта является ключевым звеном во многих американских произведениях XX века. Например, «Великий Гэтсби» Фрэнсиса С. Фицджеральда.

Персонажи этого романа чрезвычайно многогранны и каждый обладает своим определенным видением того, что именно представляет из себя американская мечта.

Главный герой – Ник Кэрроуэй, является типичным представителем американского общества своего времени. Он не богат, но стремится к богатству и роскоши, его манит и впечатляет величие и красота Гэтсби.

Сам Джей Гэтсби в американской мечте разочаровывается. Его личная «мечта» состояла из любви и богатства, через которое он эту любовь хотел получить. В финале книги автор показывает нам, что богатство не сыграло

никакой роли для Джея – он не добился Дейзи и не получил признания от того общества, частью которого так отчаянно пытался стать.

Люди сотнями веселились на его вечеринках, но на похороны никто из них не пришел. Все его богатство и слава исчезли вместе с его жизнью, не имея никакого значения.

Для Тома, Дейзи и Джордан жизнь – это «сегодня». Они типичные представители высшего общества Америки, их не заботит вопрос денег, уважения и чувств. Они просто живут и наслаждаются жизнью. Они пусты внутри и имея практически все, не имеют за собой ничего. Таким образом видел американскую мечту автор знаменитого романа.

Подводя итог данного параграфа, можно с уверенностью сказать, что термины SELF-MADE MAN и идея «американской мечты» тесно связаны между собой. Так как суть «американской мечты» заключается в достижении счастья, финансового благополучия и свободы, каждый американский SELF-MADE MAN, вероятно, работая и думая о своем будущем, придерживался этой идеологии. Отсюда можно сделать вывод, что каждый SELF-MADE MAN – это последователь идеи «американской мечты».

## ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1

Уникальность концепта SELF-MADE MAN, характерного для американской культуры, которое отчетливо репрезентует особенности данной нации, ее культурологические ценности определяет интерес и важность исследования данного феномена. Термин «*self-made man*» многогранный, каждый человек вкладывает в него свой смысл. В рамках настоящего исследования используется формулировка, предложенная Ф. Дугласом и заключающаяся в том, что *self-made man* – это человек, который несмотря на жизненные трудности, смог самостоятельно добиться успеха [Дуглас, 2003]. Данный термин неразрывно связан с идеей «американской мечты», так как именно благодаря этой идеологии, американцы начали стремиться к свободе, успеху и самовыражению.

С момента своего появления в середине XIX века данное явление концептуализировалось и до сих пор продолжает пополняться новыми концептуальными признаками, что получило свое отражение в языке американской нации. Именно поэтому мы рассматриваем данный концепт, как лингвокультурный, исследуем его в рамках лингвокультурологического подхода, и вслед за Ю.С. Степановым определяем как основную ячейку культуры в ментальном мире человека [Степанов, 1997]. Исследуемый концепт получает свое описание в соответствии с трехчастной моделью В.И. Карасика, согласно которой будут выявлены его понятийные, ассоциативные и оценочные признаки в американской и русской лингвокультурах.

Лингвокультура представляет собой совокупность особых культурологических концептов, характеризующих конкретную культуру и отражающих ее специфику. Они воплощены и закреплены в знаках языка, и открываются человеку в языке и через язык. В силу активных процессов глобализации концепты способны проникать в культуру тесно взаимодействующих наций. Русская лингвокультура приняла концепт *SELF-*

*MADÉ MAN*, который в настоящий момент проходит свой исторический этап культурной ассимиляции и адаптации, о чем свидетельствуют особенности его орфографии и отсутствие фиксации в толковых словарях русского языка, и присутствие лексемы-номинанта в оригинальной англоязычной форме или различных формах транслитерации в словарях англицизмов, заимствований или иностранных слов. Интеграция данного концепта в самобытную русскоязычную лингвокультуру представляет особый интерес.

## **ГЛАВА 2. РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА SELF-MADE MAN В АМЕРИКАНСКОЙ И РУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ**

Задачей данной главы является описание феномена SELF-MADE MAN в американской и русской лингвокультурах, что включает в себя выявление основных понятийных, ассоциативных и оценочных концептуальных признаков данного феномена посредством изучения языковых единиц, репрезентирующих и актуализирующих его в разных контекстах.

В качестве источника для поиска эмпирического материала и анализа языковых единиц в американской лингвокультуре, мы решили использовать Корпус современного американского английского языка (The Corpus of Contemporary American English «COCA»). А в качестве источников эмпирического материала для анализа репрезентации концепта SELF-MADE MAN в русской лингвокультуре мы используем Национальный корпус русского языка и различные статьи, находящиеся в свободном доступе в сети Интернет.

Основную составляющую проанализированных контекстов составляют отрывки из американских и русских газетных, журнальных и электронных статей, написанных в период с начала XXI века.

В соответствии с целью и задачами работы по изучению дискурсивной репрезентации концепта SELF-MADE MAN, наиболее эффективной и результативной методикой видится методика исследования концептов В.И. Карасика, согласно которой, содержание концепта представляется в виде понятийных, ассоциативных и оценочных признаков, которые мы рассмотрим ниже.

## 2.1. Понятийная составляющая концепта SELF-MADE MAN в американской лингвокультуре

Для того чтобы выделить ядерные понятийные признаки концепта SELF-MADE MAN мы использовали десять онлайн-словарей английского и американского языков.

В ходе нашего исследования получено три основных признака:

1) **успех**, который репрезентирован лексемами «*successful*» и «*success*» и встречается во всех изученных определениях, в силу чего определяется как ядерный:

«Self-made is used to describe people who have become *successful* and rich through their own efforts, especially if they started life without money, education, or high social status» (Collins Online Dictionary),

«Having achieved *success* or recognition by your own efforts» (Vocabulary.com);

2) **самостоятельность**, выраженная такими языковыми единицами, как «*own efforts*», «*own hard work*», «*without help*», «*unaided*», также встречалась нам в каждом из десяти определений, что характеризует этот признак, как ядерный:

«Having achieved success or recognition by one's *own efforts*» (American Heritage, Dictionary of the English Language),

«A self-made man or woman has become successful *without help from other people*» (Macmillan Dictionary);

3) **богатство** является третьим ядерным признаком, актуализируется через лексемы «*rich*», «*wealth*»:

«Having become *rich* and successful through your own hard work rather than having had money given to you» (Oxford Learner's Dictionaries),

«A man who has achieved *wealth*, status, etc., through personal effort or hard work, rather than by accident of birth, especially one who has come from a poor background» (Lexico).



Таким образом, в соответствии с выделенными концептуальными признаками, ядро концепта SELF-MADE MAN в американской лингвокультуре видится как человек, добившийся успеха и богатства самостоятельно, без чьей-либо физической или финансовой помощи.

## 2.2. Ассоциативная составляющая концепта SELF-MADE MAN в американской лингвокультуре

Задачей данного параграфа является установить ассоциативные признаки концепта SELF-MADE MAN в американской лингвокультуре.

Было просмотрено более 50 контекстов, которые включают в себя научные и публицистические статьи, личные блоги жителей Соединенных штатов Америки, художественные произведения, фильмы и подкасты. 20 из них представлены ниже.

Начнем с примеров, которые иллюстрируют наиболее частый признак – **трудолюбие**:

1. «He was a self-made man. He *worked harder to do better*, and he did. He made a good life for us» (pressherald.com. 2012).

В контексте данной статьи self-made man представляется нам как очень трудолюбивый человек, который работает на износ ради лучшей жизни для своих близких, это репрезентуется через словосочетание *worked harder to do better*, что можно перевести как – *работает больше, чтобы жить лучше*.

2. «Daniel is a *hardworking*, self-made man. We first meet him as a *poor speculator*, scrabbling around in the dirt, feverishly searching for oil in a desolate wasteland...» (cinemablend.com. 2012).

В этом контексте мы снова встречаемся с определением self-made man как очень трудолюбивого человека, здесь это актуализируется через следующее языковое средство – *hard working*. Более того, делается акцент на том, что в начале своего пути к успеху он был бедным и ничего не имеющим спекулянтom – *poor speculator*. Согласно словарю, спекулянт – это человек,

который покупает товары, имущество, деньги и т.д. в надежде продать их с наилучшей выгодой. Что снова отсылает нас к тому, что зачастую *self-made man* начинают свой путь к успеху с не самой удачной или приятной работы.

3. «*A blue collar, self-made man is able to build himself a nest egg off his hard work; the candidate says he should fork off some of it because the govt can put it to better use than he can for the betterment of America*» (deadline.com. 2012).

В данном контексте говорится о *self-made man* как о человеке, который принадлежит к среднему классу и зарабатывает на жизнь самостоятельно тяжелым физическим трудом. Для этого автор использует идиомы *blue collar* и *nest egg off his hard work*. Выражение «синий воротничок» используется для описания человека, работа которого направлена больше на физический труд, а не на умственный. «*Nest egg off his hard work*» указывает на то, что путем этой тяжелой работы человек смог стать успешным и богатым, «сколотив состояние из тяжелой работы». Все эти характеристики позволяют нам выделить в данном контексте ассоциативный признак трудолюбия.

4. «*Brennan Whitling is a self-made man who has built his business from the ground up. He has worked hard to establish himself and continues to do so*» (ireeholttellsall.com. 2012).

Автор данной статьи использует идиому *from the ground up*, чтобы показать самостоятельность описываемого человека, что можно понять из перевода данной идиомы – «с нуля», и делает акцент на том, что он усердно работал, чтобы добиться признания общественности – *has worked hard to establish himself* – усердно работал, чтобы зарекомендовать себя, что также характеризует описываемого человека, как трудолюбивую личность.

5. «*The traditional Protestant hero is a self-made man. He is disciplined and hardworking, and believes that his success comes through careful cultivation of (implicitly Protestant) virtues in cooperation with a Providential plan*» (Atlantic. 2009).

Автор данной статьи описывает *self-made man* как дисциплинированного и трудолюбивого человека, используя такие прилагательные, как *disciplined* и *hardworking* соответственно.

Следующие примеры иллюстрируют ассоциативный признак **независимости** или **самостоятельности**:

1. «Both of the political sides, so far as I am concerned, have to accept responsibility for the emergence of Donald Trump, the *autonomous* man, the self-made man, *economically free* and sexually liberated, *responsible only to himself, starting from scratch* and inventing his own way of doing things» (New York Times. 2018).

В приведенном отрывке, автор называет Дональда Трампа *self-made man*, описывая его как независимого человека – *autonomous*, то есть того, кто имеет собственное, не навязанное никем мнение. Также, автор использует такие характеристики, как: экономически свободный – *economically free*, что можно интерпретировать, как «живущий в достатке», то есть не беспокоящийся о финансах, ответственный за свою жизнь – *responsible only to himself*, иными словами – независимый, который начал с нуля – *starting from scratch*.

2. «He was an *outsider*. Not exactly the same kind of outsider as President Trump, but still an outsider. His meteoric rise to national prominence surprised a lot of people and upset people. So, I can understand why President Trump, who is certainly an outsider, would want to embrace that lineage. Jackson also was a self-made man, Mr. Feller said» (Washington Times. 2017).

Здесь, автор статьи использует термин *self-made man* в сравнении с таким понятием, как аутсайдер – *outsider*. Данное существительное характеризует человека, как независимую личность, непохожую на остальных, способную принимать собственные решения, вне зависимости от мнения других людей, общепринятых норм, традиций и устоев.

3. «John was a self-made man in more ways than one and *didn't need someone to teach him*» (micbookresources.com. 2012).

В данном случае мы снова сталкиваемся с *self-made man*, которого описывают, как независимую персону, не нуждающуюся в чьей-либо помощи и обучении, что выражается через словосочетание – *didn't need someone to teach him*, которое имеет семантическое значение «отсутствие нужды в чьей-либо помощи» и может быть интерпретировано в ассоциативный признак самостоятельности или независимости.

4. «His story represents the old traditional American Dream of the self-made man or woman pulling themselves up by their *own bootstraps* and *inspiring other folks along the way*» (waliberals.org. 2012).

Автор данной статьи говорит о человеке, который является *self-made man*, используя идиому *pull by own bootstraps* в значении – учиться на своих ошибках, что говорит о самостоятельности и отсутствии посторонней помощи в достижении успеха, и получении знаний и опыта только из собственных действий. Также, стоит отметить, что помимо достижения личного успеха, этот человек еще и является предметом вдохновения для других людей, это выражается через причастие *inspiring* (вдохновляющий).

Следующие примеры иллюстрируют ассоциативный признак **богатства**:

1. «*Never went to college*. She's a self-made woman. She has a real estate license. *Owns about six businesses, three homes*» (Black or White. 2014).

В данном отрывке, взятом из американского фильма, *self-made man* заменяется на «woman», и женщина описывается, как очень богатая и успешная персона, это можно понять из упоминания ее имущества – *Owns about six businesses, three homes* (владеет шестью бизнесами и тремя домами). Примечательно, что в данном высказывании делается акцент на отсутствии у главной героини высшего образования, это репрезентуется в тексте следующим словосочетанием – *Never went to college*. Отсюда можно сделать вывод, что для *self-made man* этот фактор не является обязательным.

2. «Elizabeth Holmes was once hailed as the world's youngest self-made woman *billionaire*, often relied on generic machines to run its blood tests because

its own proprietary Edison machines the technology that the entire business ostensibly ran on didn't work» (Vanity Fair, 2016).

В данном отрывке женщина, которая сделала себя сама, описывается как успешный миллиардер – *billionaire*, что снова относит нас к финансовому благополучию у *self-made man*. Это можно понять из значения данного слова в американском английском языке – *someone who has more than a billion dollars (= \$1,000,000,000) in the form of property, possessions, or money*.

3. «He was a self-made man. He arrived in Philadelphia *with a couple of dollars in his pocket* and went from there to become *not inordinately wealthy, but comfortably wealthy*. But unlike a lot of capitalists, Franklin always believed that whatever he made was simply to provide him the opportunity to do things that he really wanted to do» (NPR\_Science. 2006).

В данном отрывке, который посвящен Бенджамину Франклину, автор говорит о нем, как о человеке, который начинал с нуля – *with a couple of dollars in his pocket*, дословно – «с парой долларов в кармане» и пришел к тому, что стал достаточно богатым для комфортной жизни – *comfortably wealthy*. Он также придерживается мнения, что основная цель *self-made man* не просто заниматься делами, которые могут принести прибыль, но заниматься тем, что тебе действительно нравится – *whatever he made was simply to provide him the opportunity to do things that he really wanted to do*, что характеризует его как человека рационального, не заикленного на богатстве и общественном мнении.

4. «Six feet tall, smart as hell and a self-made man, an *independently wealthy* one no less, and a ranch owner in his own right, Landry normally didn't sweat the small stuff. The fact was, he'd never failed at anything he set out to *do*, in all his thirty-plus years of life, unless you counted his efforts to stay married to Susan Ingersoll without committing murder» (Big Sky Secrets. 2014).

Автор данного романа называет *self-made man* одного из своих героев, описывая его как независимо богатого персонажа – *independently wealthy*, что характеризует *self-made man* как богатых людей.

Следующие примеры иллюстрируют такие ассоциативные признаки, как **высокие интеллектуальные способности и здравомыслие:**

1. «A self-made man who prides himself on *sizing up risks and opportunities*, Bahram believes he can control his fate and his profits from the opium trade if he remains informed of the news and maintains good relationships with his fellow traders» (Studies in the Novel, 2018).

В этом контексте self-made man описывается как человек объективный и здравомыслящий, способный рационально оценивать все риски и свои возможности – *sizing up risks and opportunities*.

2. «Six feet tall, *smart as hell* and a self-made man, an independently wealthy one no less, and a ranch owner in his own right, Landry normally didn't sweat the small stuff. The fact was, *he'd never failed at anything he set out to do*, in all his thirty-plus years of life, unless you counted his efforts to stay married to Susan Ingersoll without committing murder» (Big Sky Secrets. 2014).

Идиоматическое выражение *smart as hell* (чертовски умный) в данном контексте говорит о высоких интеллектуальных способностях героя. Помимо этого, делается акцент на том, что персонаж никогда не терпит поражения в своих начинаниях и все что он делает, он делает успешно – *he'd never failed at anything he set out to do*, что может характеризовать персонажа как знающего свое дело человека.

3. «Historians call Franklin the First American. He was a self-made man with *middle-class values*, an *entrepreneurial spirit* and a *genius* for founding quintessentially American organizations such as the volunteer fire department» (Chicago Sun-Times. 2006).

Автор данного отрывка, называет Бенджамина Франклина self-made man и характеризует его как человека-выходца из среднего класса. Он использует словосочетание *entrepreneurial spirit*, что говорит о Франклине как о предприимчивом и деятельном человеке, а также, гением своего дела, настоящим профессионалом, используя прилагательное *genius*, что также

можно интерпретировать в тот факт, что *self-made man* является достаточно умным человеком.

Следующие примеры иллюстрируют признаки, которые встречались реже, относительно предыдущих – **креативность/изобретательность, целеустремленность, успешность, экстраординарность:**

1. «Both of the political sides, so far as I am concerned, have to accept responsibility for the emergence of Donald Trump, the autonomous man, the self-made man, *economically free* and sexually liberated, *responsible only to himself, starting from scratch and inventing his own way of doing things*» (New York Times. 2018).

В приведенном отрывке, автор называет Дональда Трампа *self-made man*, описывая его как человека, который разработал свой собственный способ работы – *inventing his own way of doing things*, что говорит о нем как об изобретательном и креативном человеке.

2. «Six feet tall, smart as hell and a self-made man, an independently wealthy one no less, and a ranch owner in his own right, Landry normally *didn't sweat the small stuff*. The fact was, he'd never failed at anything he set out to do, in all his thirty-plus years of life, unless you counted his efforts to stay married to Susan Ingersoll without committing murder» (Big Sky Secrets. 2014).

Автор данного романа называет *self-made man* одного из своих героев и использует идиому *didn't sweat the small stuff*, которая подчеркивает такую характерную особенность, как «отсутствие беспокойства по пустякам», что характеризует персонажа как целеустремленную личность, которая следует своим амбициям и не обращает внимания на мелкие препятствия.

3. «As a presidential candidate, Gramm seemed a good thing: a self-made man, an *articulate one*, certainly a *driven one*» (National Review. 2002).

Автор данного отрывка характеризует человека, который является *self-made man*, как красноречивого, используя прилагательное *articulate* – способный легко и ясно выражать мысли и чувства, и целеустремленного

человека с лидерскими качествами – *driven one*. Это выражение имеет семантическое значение «движущий» или «ведущий».

4. «Her husband was a self-made man who'd finally *hit it big* in the health care business» (NBC\_Dateline. 2011).

В данном отрывке из американского подкаста, один из говорящих использует идиому *hit it big* в значении «добиться успеха», с целью показать, что человек, который именуется *self-made man* разбогател на своем бизнесе.

5. «This sort of rhetoric was rather reminiscent of the myth of success popular at the end of the last century which focused on the «self-made man» who rose *from rags to riches*» (American Studies International, 2001).

В данном контексте говорится о *self-made man*, как о человеке, который поднялся с нуля и достиг невероятных успехов, что выражается через идиому *from rags to riches*, которая имеет русский аналог «из грязи в князи» и означает явление, при котором человек из низших слоев общества добивается невероятных успехов.

6. «I'm *confident* but *not arrogant*, a self-made man *full of surprises*» (Cosmopolitan. 2010).

В одном из интервью журналу Cosmopolitan девушка говорит о себе, как о *self-made man*. Она характеризует себя уверенной и скромной, используя такие прилагательные как *confident* и *arrogant*, последнее с отрицательной частицей «not», а также говорит, что полна сюрпризов – *full of surprises*, что характеризует ее как непредсказуемую и экстраординарную личность, способную удивить своими достижениями.

Таким образом, получены следующие ассоциативные признаки концепта SELF-MADE MAN в американской лингвокультуре: **трудолюбие** (*hardworking*), **независимость/самостоятельность** (*outsider, autonomous*), **богатство** (*wealthy*), **высокие интеллектуальные способности** (*smart as hell*), **креативность/изобретательность** (*inventive*), **целеустремленность** (*driven one*), **успешность** (*successful*), **экстраординарность** (*full of surprises*).



Основными средствами актуализации данных признаков явились **идиоматические выражения** (smart as hell, pull by own bootstraps, blue collar, nest egg off his hard work, from rags to riches и т.д.) и **описательные прилагательные** (successful, hardworking, wealthy, responsible и т.д.).

### 2.3. Оценочная составляющая концепта SELF-MADE MAN в американской лингвокультуре

Задачей данного параграфа является анализ отрывков из различных источников с целью выявления оценочных признаков концепта SELF-MADE MAN в американской лингвокультуре, то есть – разных отношений к представителям данного концепта или всему феномену в целом. Нами было просмотрено более 50 разных контекста, 20 из которых представлены ниже и включают в себя научные и публицистические статьи, личные блоги жителей Америки, художественные произведения, фильмы и подкасты.

Среди всех оценочных признаков наиболее частотным является **уважение**:

1. «A feigned hurt wrinkled the rotund features. This character was a *pro*, a *master dealer* and a self-made man» (New York Times. 2011).

В приведенном отрывке из американского журнала отношение автора статьи к self-made man выражается через существительное *pro*, которое является сокращением от лексемы professional и словосочетание *master dealer*, семантика которого предполагает уважение к объекту, так как он полагает, что этот человек профессионал «pro» и мастер своего дела «master dealer».

2. «Asked if he always wanted to be a dermatologist, Matarasso says his grandparents immigrated from Greece and that his father, a self-made man, was his *role model*» (San Francisco Chronicle. 2004).

В данном отрывке отношение к образу self-made man выражается через словосочетание – *role model*, то есть «пример для подражания». Путем

интерпретативного анализа можно выявить, что данное словосочетание выражает такой оценочный признак, как уважение, как подражать человеку или брать с него пример – значит уважать и восхищаться его действиями.

3. «Griffin is the sort of self-made man almost any conservative would hold up as *an example of an American success story*. Born and raised in far from privileged circumstances in the heart of Kansas City, Griffin had a mother who was a single parent and fed her three children on a telephone operator's paycheck. She urged young Eddie to become a dancer and singer» (San Francisco Chronicle. 1995).

В данной статье автор называет self-made man примером американской истории успеха – человека, который будучи выращенным в бедной и неполной семье, смог стать успешным – *an example of an American success story*. Это можно интерпретировать как уважительную оценочную характеристику, так как ставить кого-то в пример другим – значит уважать достижения этого человека.

4. «*I like him*. Aside from the initial American capital, he's a self-made man, also intelligent and charming. The anthropologist had not made a bad choice. Don Carlos is *the only businessman I've ever respected*» (Virginia Quarterly Review. 1992).

В данном отрывке из художественного произведения главная героиня описывает представителя образа self-made man как человека, который ей нравится, с помощью глаголов *like* и *respect* с положительной оценочной семантикой, что оценивается как уважение и симпатия к объекту.

5. Daddy Warbucks is a self-made man, a *shining example of what hard work and business enterprise will get you* (Cross Currents. 1992).

В данном отрывке автор статьи называет представителя образа self-made man блестящим примером трудолюбия и предприимчивости – *shining example of what hard work and business enterprise*, что выражает такой оценочный признак, как уважение.

6. «These are all self-made men, and *all self-made men go through certain kinds of struggles*» (Inc. 2003).

Автор в данном отрывке говорит о *self-made men* как о людях, которые проходят через множество испытаний на пути к своему успеху – *all self-made men go through certain kinds of struggles* и отношение к данному образу можно интерпретировать как уважительное.

7. «Those *moguls* who do, the self-made men who view business as year-long sports seasons where winners take out yachts and losers take out second mortgages, sure know him» (Denver Post. 2001).

В данной статье автор говорит о *self-made men*, называя их «магнатами», используя существительное *moguls*. Семантика данного существительного предполагает положительную коннотацию, так как данное слово используется в отношении богатых людей, которые добились успеха не с помощью власти и связей, а с помощью навыков и тяжелого труда, что позволяет нам интерпретировать данное сравнение, как уважительную оценку автора в отношении *self-made-представителей*.

8. «The self-made man often *has to overcome great obstacles* to achieve his goals» (www.artofmanliness.com. 2008).

Автор данной статьи говорит о *self-made man* как о человеке, который преодолевает большие препятствия ради достижения своих целей – *has to overcome great obstacles*, что говорит об уважении автора к данному образу.

Следующие примеры иллюстрируют оценочный признак **восхищения**:

1. «*I always admired him* – a self-made man. He and Hathaway were very much in love» (People. 2012).

В данном отрывке *self-made man* оценивается посредством вербатива *admire* с положительной эмоциональной окраской, так как восхищение – это социальная эмоция, вызываемая одобрением людей, демонстрирующих свой талант или умения, превосходящие общепринятые стандарты. Говорящий делает акцент на том, что сам факт того, что человек является *self-made man* уже является поводом для восхищения.

2. «*I think Arnold Schwarzenegger a brilliant man*. He's a self-driven man, a self-made man. I think Arnold Schwarzenegger *can be good at anything* he desires

to do, whether it be bodybuilding, movie acting or be a governor. I think *he could do an outstanding job*» (NBC\_Meet Press. 1999).

В данном контексте *self-made man* оценивается как предмет для восхищения посредством прилагательного *brilliant*, которое имеет семантику чрезвычайно умный или высококвалифицированный. Также, автор выражает догадку о том, что за какое бы дело не взялся этот человек, он точно добьется успеха и сделает свою работу хорошо, то есть оценивает его как достойного и профессионального работника своей сферы – «*can be good at anything*».

3. «For the first time, man's mind and money were set free, and there were no fortunes-by-conquest, but only fortunes-by-work, and instead of swordsmen and slaves, there appeared the real maker of wealth, the greatest worker, *the highest type of human being* – the self-made man, the American industrialist» (blog.heritage.org. 2012).

В данном контексте автор блога показывает свое отношение к *self-made man* через выражение *the highest type of human being*, что можно интерпретировать как высшую степень уважения к человеку и его работе, благодаря использованию превосходной степени в этом высказывании. В отрывке перечисляются основные достижения описываемого человека: трудолюбие и создание им капитала, что говорит о восхищении автора этим *self-made man*.

4. «We grew up in a very small house, less than 1,500 square feet. From that time, *I always dreamed of becoming a self-made person*» (New York Times. 2001).

В данном отрывке автор цитаты рассказывает о своей мечте стать одним из *self-made man* – *I always dreamed of becoming a self-made person*. Глагол «dream» в данном контексте можно интерпретировать как оценочный признак восхищения, так как если человек мечтает стать *self-made man*, он, вероятно, восхищается этой идеологией и её представителями.

5. «*We all grew up hearing about and admiring what they call self-made men*» (CBS\_Morning. 1995).

Данная цитата – отрывок из американского подкаста, говорит о self-made man как о предмете восхищения, которому людей учат с самого детства – *We all grew up hearing about and admiring what they call self-made men.* Отсюда можно выявить, что отношение к данному образу воспитывается в людях с раннего детства, более того, их учат восхищаться данными людьми, что позволяет нам выделить здесь оценочный признак восхищения.

Также, были выявлены признаки с негативным отношением. Следующие примеры иллюстрируют оценочный признак **недоверия**:

1. – I think that Jim is stuffy and Jeremy's *pompous* and *immature*.

– Jeremy is a successful, self-made man.

(NBC\_Meet Press. 2000).

В этом отрывке диалога из американского подкаста отношение к self-made man выражается через такие прилагательные, как напыщенный – *pompous* и незрелый – *immature*, что носит скорее негативный характер, чем является простой констатацией факта. Отношение в данном случае можно интерпретировать как недоверительное и отрицательное. Потому что *pompous* имеет значение «чувство или демонстрация того, что вы считаете себя лучше или более важным, чем другие люди», что может коррелироваться с эгоизмом, который в большинстве своем является негативной чертой. А *immature* говорит о человеке то, что он несамостоятелен и недостаточно опытен, чтобы иметь какое-то уважение.

2. «Academia and the media *deride* the self-made man as *largely myth*. And certainly, not all strivers succeed, but enough do to provide legitimate hope to people with reasonable intelligence and drive» (Psychology Today. 2018).

В контексте данной статьи образ self-made man сравнивается мифом, что выражается через словосочетание – *largely myth*, тем самым репрезентируя следующие оценочные характеристики: недоверие и скепсис, так как «миф» по сути своей – это выдумка, «красивая история», для завлечения аудитории. Более того, используется глагол *deride*, чья семантика предполагает насмешку и неверие, относительно того объекта, в сторону которого она используется.

3. «The self-made man *is a myth*. You do need help whether it's family, friends, employers, teachers, doctors, random people» (Quora. 2019).

Автор данного высказывания очень четко и понятно выражает свою позицию по отношению к self-made man – он называет это мифом – *is a myth*. Отсюда можно выявить оценочный признак – недоверия. Как мы уже упоминали ранее, «миф» – это выдумка, что-то, что придумали, чтобы привлечь внимание. Отсюда и вытекает скепсис и недоверие к феномену.

4. «The *myth of the self-made person is so ridiculous* that it shouldn't require shattering» (Forbes. 2011).

Автор данного высказывания транслирует идею о self-made man как о мифологической, используя существительное *myth*, что имеет импликацию глупости, нелепости и неправдоподобности. Также, он выражает насмешку, через прилагательное *ridiculous* с негативной коннотацией. Все это иллюстрирует его негативное отношение к данному феномену.

Следующие примеры иллюстрируют оценочный признак **ненависти**:

1. «He's a self-made man. He did it without government help. He did it without affirmative action. He did it without the long list of liberal programs. The liberals say you can't make it in America without us. That's what *they hate him*. *He's a threat to that entire system*» (Fox\_Watch. 2011).

В данном отрывке из американского подкаста один из говорящих оценивает концепт self-made man как ненавистный и угрожающий американской системе – *they hate him, he's a threat to that entire system*. Этот оценочный признак отсылает нас к ассоциации с независимостью и экстраординарностью данных личностей в сравнении с остальным обществом, так как они идут против правил и системы и представляют угрозу для нее.

2. «He didn't care if he offended Dr. Crab. And Dr. Crabb, who claimed to have some aristocratic blood in him, *hated self-made men* like Fujikado even though, in truth, he was a self-made man too, for the most part. When Mameha noticed at the sumo tournament that Nobu seemed taken with me, she thought at once of how

much Nobu resembled Fujikado – self-made and, to a man like Dr. Crab, *repulsive*» (Memoirs of a Geisha. 1997).

В данном отрывке из художественного произведения выражается негативное отношение к образу *self-made man*, а именно ненависть через глагол *hate* (ненавидеть) и отталкивающий фактор через прилагательное *repulsive* (неприятный). Эмоция отвращения — это отрицательно окрашенное чувство, проявления сильной формы неприятия.

3. «What is it like to be a self-made man? It's a *delusional form of insanity*. It's also *the height of arrogance, absurdity, and misogyny*» (Quora. 2018).

В данном отрывке автор высказывает свое отношение к *self-made man* весьма негативно, посредством языковых единиц с семантикой безумия – *delusional, insanity, absurdity*, с семантикой высокомерия – *height of arrogance, misogyny*. Все это говорит о полном отторжении этим человеком данного концепта и негативном отношении к его представителям.

Таким образом, получены следующие оценочные признаки концепта SELF-MADE MAN в американской лингвокультуре: **уважение** (role model, respect), **восхищение** (admire, brilliant), **ненависть** (hate) и **недоверие** (myth). Признаки с негативной коннотацией встречались реже, но имеют место быть.

Данные признаки выражаются, в большинстве своем, посредством **глаголов** с положительной или негативной коннотацией и разной эмоциональной окраской (respect, admire, like, hate и т.д.) и **существительных**, через сравнение с которыми, можно выявить определенные оценочные признаки (myth, role model, pro, master).

#### 2.4. Понятийная составляющая концепта SELF-MADE MAN в русской лингвокультуре

Для выявления понятийных признаков концепта SELF-MADE MAN в русской лингвокультуре было проанализировано четыре словаря, такие как:

Словарь англицизмов русского языка А.И. Дьякова (2014), Словарь иностранных слов Н.Г. Комлева (2006), Словарь новейших иностранных слов Е.Н. Шагаловой (2009), Словарь иностранных слов современного русского языка Т.В. Егоровой (2014).

В ходе нашего исследования было найдено четыре определения практически идентичных друг другу, и удалось выделить два понятийных признака характерных для концепта SELF-MADE MAN – **самостоятельность** и **успех**.

Эти признаки репрезентированы с помощью наречия «**самостоятельно**», устойчивого выражения «**собственными силами**», что в буквальном смысле значит «самостоятельно, без чьей-либо помощи» и словосочетания «**добиваться успеха**»:

- «Человек, выбившийся из низов, сделавший себя сам, **добившийся своими силами успеха**» (Словарь англицизмов русского языка А.И. Дьякова);
- «Человек, добившийся **успеха**, славы, карьеры и т.п. **своими собственными силами**» (Словарь иностранных слов Н.Г. Комлева);
- «Тот, кто добивается **успеха**, строит карьеру **собственными силами**» (Словарь новейших иностранных слов Е.Н. Шагаловой).

Отсюда можно сделать вывод, что ядро концепта SELF-MADE MAN в русской лингвокультуре, видится, преимущественно, как человек, добившийся **успеха самостоятельно**. Существенным отличием от определений американских словарей является краткость. В большинстве случаев, английские словари используют большое количество эпитетов в отношении данного феномена: богатый, успешный, самостоятельный, что позволяет выделить больше ядерных признаков. В случае с русскими словарями, их авторы обходятся лишь «самостоятельностью» и «достижением успеха».



Более того, мы столкнулись с некоторыми трудностями в процессе поиска данных определений, так как далеко не все словари имеют дефиницию к термину «self-made man».

Несмотря на то, что сама философия SELF-MADE MAN упоминалась еще в работах Л.Н. Толстого, на сегодняшний день данный концепт только начинает свою интеграцию в русскую культуру и находится на стадии адаптации к языковой системе русского языка. Поэтому на данный момент он зафиксирован только в форме транслитерации (селф-мейд мен), так как не имеет определенного русского аналога и, преимущественно, в словарях иностранных слов.

## 2.5. Ассоциативная составляющая концепта SELF-MADE MAN в русской лингвокультуре

Задачей данного параграфа является анализ отрывков из различных источников с целью выявления ассоциативных признаков концепта SELF-MADE MAN в среде русской лингвокультуры. Нами было просмотрено более 25 контекстов, 15 из которых представлены ниже, и которые включают в себя научные и публицистические статьи и личные блоги жителей России.

Следующие примеры иллюстрируют самый частый ассоциативный признак – **самостоятельность**:

1. «Однако среди тех, кто стал долларовым миллиардером, есть и такие, кто *самостоятельно* создал бизнес, пройдя весь путь «с нуля». Эти люди построили корпорации, которые заметны не только на российском рынке, но и в глобальном масштабе. Они действуют на сверхконкурентных рынках и добиваются успеха в борьбе, которую вполне можно назвать честной. Сфера приложения их интересов широка – от добычи нефти до ретейла и высоких технологий. Подробнее о наиболее интересных self-made-предпринимателях из числа богатейших людей России – в галерее Forbes.» (Forbes. 2017).

Данный отрывок взят из электронного издания журнала Forbes и посвящен известным self-made-представителям из числа российских бизнесменов. Автор данной статьи делает акцент на том, что в России огромное количество успешных предпринимателей, но далеко не все из них добились успеха собственными силами. В отрывке фигурирует наречие «самостоятельно», что говорит о self-made man, как о человеке, который строит карьеру сам, путем честной борьбы и здоровой конкуренции выходит на международный уровень и становится одним из богатейших людей своего времени.

2. «Появление таких людей способствовало возникновению новой философии – философии «self-made man», которая заключается в *полном контроле* человека над своими потребностями, желаниями и жизнью в целом. Но на деле оказывается, что это не просто философия. Self-made – это образ и стиль жизни, которого стараются придерживаться многие, в том числе и известные люди.» (Типичная Москва. 2017).

Автор данной статьи, полностью посвященной такому явлению, как self-made man, описывает его представителей как людей, полностью контролирующих свою жизнь, что репрезентуется в тексте через словосочетание «полный контроль» в отношении жизни, потребностей и желаний человека. Это характеризует self-made man, как независимых и самостоятельных личностей.

3. «Философия self-made man заключается в том, что человек берет *полную ответственность* за собственную жизнь, концентрируется на *амбициозных* целях, преодолевая кризисные ситуации с помощью *воли* и *позитивного мышления*.» (Конструктор успеха. 2016).

В данном отрывке из статьи, посвященной описанию феномена self-made man, мы снова сталкиваемся с ассоциативным признаком самостоятельности, что репрезентуется в тексте через фразу «берет полную ответственность» и несет в себе семантический смысл полной независимости таких людей от кого-либо. Более того, автор считает self-made man

амбициозными, волевыми и позитивно мыслящими людьми, что проявляется в тексте соответствующими языковыми единицами.

4. «Есть такая категория людей, про которых говорят «Self-made man», то есть человек, сделавший себя сам. *Не при помощи папиного кошелька* или маминой протекции, а именно *сам*. На удивление, таких людей довольно много» (Стеклянная сказка. 2021).

В данном отрывке, взятом из блога русской девушки, self-made man описывается как человек, добившийся чего-то сам. Автор использует выражение «не при помощи папиного кошелька», что можно интерпретировать как «самостоятельность», так как словосочетание «папин кошелек» в русской культуре имеет семантическое значение финансовой помощи от родителей.

5. «Философия селфмейд позволяет *добиться успеха всем, кого судьба при рождении обделила такими подарками, как красота, богатство и связи*. Нет ничего удивительного, что это направление сегодня «в тренде», особенно среди прекрасной половины человечества» (Ушла в интернет. 2020).

В данном отрывке из личного блога девушки-предпринимательницы автор объясняет суть философии SELF-MADE MAN и говорит о самостоятельном достижении успеха этими личностями, что можно интерпретировать из фразы «*добиться успеха всем, кого судьба обделила такими подарками, как красота, богатство и связи*». Для автора данного блога self-made man ассоциируется с человеком, который добивается *успеха только собственными силами*, не задействуя при этом связи и материальное положение, данное ему «по праву рождения».

6. «Старая русская поговорка: «*Из грязи в князи*», как нельзя лучше характеризует этих людей. Название селфмейдмен (self-made man), означает дословно – «человек, сделавший себя сам». Это люди, добившиеся богатства в первом поколении, *без наследства и связей*» (Большой вопрос. 2015).

В данном отрывке из личного блога на сайте Большой вопрос автор характеризует self-made man-представителей русской поговоркой «из грязи в

князи». Данное языковое средство имеет лексическое значение – «человек из низшего класса, добившийся успеха», что можно интерпретировать как характеристику того, что *self-made man*, зачастую, это представители низшего класса, «выбившиеся в люди». Более того, автор упоминает отсутствие связей и финансовой помощи, через лексемы «наследство» и «связи» с отрицательным союзом «без», что характеризует данных личностей, как самостоятельных.

7. «*Чистый self-made, создал с нуля самую крупную ретейл-сеть в России. Сергей, как мы знаем, отошел от управления компанией, но это, наверное, закономерный цикл. Но создать такую гигантскую компанию – может только талантливый и удачливый человек*» (Inc. 2019).

Отрывок, взятый из статьи про самых успешных *self-made man*-представителей в России посвящен Сергею Галицкому – основателю сети магазинов «Магнит». У автора данной статьи образ SELF-MADE MAN ассоциируется с самостоятельностью и отсутствием финансовой помощи со стороны, это выражается через языковую единицу «чистый», использованную в отношении «*self-made man*» и последующим объяснением того, что истинный – «чистый» *self-made man* – это тот, кто создает свое дело «с нуля», то есть – самостоятельно.

8. «*Журнал Forbes впервые составил рейтинг self-made-россиянок. В него вошли те, кто заработал свои активы самостоятельно, а не получил по наследству или в результате развода*» (Рамблер. 2021).

В данном отрывке из статьи на новостном сайте, автор повествует о том, что журнал Forbes предоставил рейтинг из самых успешных *self-made*-женщин России. Автор статьи подчеркивает, что в список вошли именно те представительницы, кто стал успешным и богатым благодаря *собственным* силам, а не внешним факторам и обстоятельствам. Ассоциация с самостоятельностью четко выражается в употреблении автором наречия «*самостоятельно*» и фразы «*а не получил по наследству или в результате*

*развода*», что позволяет нам снова выделить ассоциативный признак самостоятельности.

Следующие примеры иллюстрируют ассоциативный признак **успешности**:

1. «*Успешным* человеком не рождаются, им становятся. Даже ребенок, рожденный в богатой семье, не гарантированно будет всегда жить богато. Таким образом, *чтобы стать успешным, нужно себя сделать таковым*. Self-made man – это цель, которую должен поставить каждый читатель мужского журнала masculino.ru» (masculino.ru. 2020).

Автор данного отрывка в статье из мужского журнала делает акцент на том, что self-made man – это не просто успешный человек, а успешный человек, сделавший себя сам, что говорит о самостоятельности и независимости таких людей, а также отсутствию финансовой поддержки со стороны их семьи. Прилагательное «успешный» дважды фигурирует в тексте, что позволяет нам выделить этот признак в качестве ассоциативного.

2. «Self-made man – *современное поколение прогрессивных* людей, которые сделали себя *успешными* личностями благодаря стремлению к успеху. они живут полной жизнью, где нет бесцельно прожитых лет и потому за нее им не стыдно. Все их достижения – результат собственных усилий и выбора» (VitaMarg. 2021).

В данной статье, посвященной разбору феномена SELF-MADE MAN, автор описывает людей, объединенных данной идеологией, как успешных, целеустремленных и самостоятельных личностей, что прослеживается через используемые языковые средства: описательное прилагательное «успешный» используется в прямом значении, указывая на успех данных личностей.

Стоит отметить, что автор делает акцент на том, что self-made man это, в первую очередь, современное явление, которому следуют прогрессивные люди, что отсылает нас к тому, что концепт SELF-MADE MAN начал активно интегрироваться в современную культуру совсем недавно.

3. «Состоятельный человек» и «миллионер» находятся в оппозиции к концепту «олигарх». В них очень сильна связь с образом *self-made man* – человека, *добившегося успеха самостоятельно* (54 % и 32 % соответственно). С этими же понятиями оказывается связан и самый большой «репертуар занятий», приносящих деньги. Это бизнесмен, топ-менеджер, политик, популярная личность. Здесь «олигархические» ассоциации не играют существенной роли» (Skolkovo. 2021).

В данном отрывке из статьи мы снова сталкиваемся с образом SELF-MADE MAN как с человеком, самостоятельно добившимся *успеха*. Но более примечательно то, что автор сравнивает представителей данного феномена с бизнесменами, менеджерами, политиками и популярными личностями, упоминая, что это те профессии, что приносят большое количество денег, а, соответственно, и успеха. Данный факт можно интерпретировать, как то, что автор, также, ассоциирует *self-made man* с богатством и материальным благополучием.

4. «Обычно мы называем *self-made woman* *успешных* женщин – тех, кто становится ролевыми моделями для нас. Они живут жизнью, за которую не обидно, не горько, не стыдно. Но не только они – каждый из нас – результат собственных усилий и выбора» (Marie Claire. 2022).

В данном отрывке из статьи русского издания журнала Marie Claire автор говорит о женщинах, переделывая словосочетание «*self-made man*» в «*self-made woman*». Ассоциативный признак успеха видится через употребление описательного прилагательного «успешный» в его прямом значении. Успех данных женщин предполагает, жизнь, за которую не стыдно и не обидно, жизнь, которой можно гордиться.

Следующие примеры иллюстрируют ассоциативный признак **целеустремленности/усердия**:

1. «В целом он биографически напоминает *классический американский типаж героев*, называемых *self-made man*, то есть людей, которые *сделали себя сами, вытащили себя за волосы, пробили лбом гору*. По характеру он

похож, например, на Иосифа Кобзона, другого советского self-made man.» (tass.ru. 2017).

Данный отрывок взят из статьи, посвященной российскому актеру Михаилу Ульянову. Автор этой статьи называет Михаила self-made man, сравнивая его с «классическим американским героем», и расшифровывает свое сравнение, используя идиомы «вытащить себя за волосы» и «пробить лбом гору», которые несут в себе смысл целеустремленности, усердия и тяжелой, самостоятельной работы, поэтому основными ассоциативными признаками здесь можно выделить усердие и целеустремленность.

2. «Self-made man – современное поколение прогрессивных людей, которые сделали себя *успешными* личностями благодаря *стремлению к успеху*. они живут полной жизнью, где нет бесцельно прожитых лет и потому за нее им не стыдно. Все их достижения – результат собственных усилий и выбора» (VitaMarg. 2021).

В данной статье, посвященной разбору феномена SELF-MADE MAN, автор описывает людей, объединенных данной идеологией, как успешных, целеустремленных и самостоятельных личностей. Данный пример уже был разобран выше с целью выделения ассоциативного признака успешности, но здесь, также, можно найти другой пример ассоциации: словосочетание «стремление к успеху», помимо ассоциативного признака «успешности», также указывает на целеустремленность, благодаря существительному «стремление».

Следующие примеры указывают на ассоциативный признак **высоких интеллектуальных способностей**:

1. «Это был характерно русский self-made-man, *собственным умом и смекалкой* составивший себе огромное состояние и продолжавший с успехом его увеличивать посредством всяких деловых операций и индустриальных предприятий» (Коммерсантъ. 2014).

Автор данного отрывка в статье об одном из русских предпринимателей говорит о self-made man как о человеке, который достиг успеха и признания с

помощью «собственного ума и смекалки». Отсюда можно вычлени́ть не только «самостоятельность», присущую представителям данного образа, но и высокие интеллектуальные способности, что выражается через существительные «ум» и «смекалка». Более того, наличие смекалки у человека говорит не только о его умственных способностях, но и о хитрости, об умении нестандартно мыслить, видеть ситуацию с разных сторон и находить решения различным проблемам.

2. «Селф-мейд предприниматели ценят время, знания, новые навыки. Первый ресурс вообще невозможно восполнить, поэтому он особенно актуален. Обычные люди могут лениться, не желать ничего делать, а селф-мейд предприниматели *регулярно самосовершенствуются*. Они ищут новую информацию, посещают семинары, слушают книги, ходят на тренинги, читают профессиональную литературу. *Умеют отсеять ненужную информацию, выделить главное*» (Дзен. 2020).

В данном отрывке автор статьи описывает self-made man-представителей, говоря о них как о людях, которые «регулярно самосовершенствуются»: используя данное словосочетание, автор, вероятно, указывал на их усердие и трудолюбие, что в дальнейшем соотносится с перечислением действий, которые self-made man выбирают в качестве приоритета. Также, можно проследить ассоциативный признак отличительных интеллектуальных способностей, через фразу: «*умеют отсеять ненужную информацию и выделить главное*», так как данные навыки присущи начитанным людям, обладающим высоким интеллектом и способным нестандартно мыслить.

В этом отрывке мы снова сталкиваемся с транслитерацией словосочетания «self-made man», что показывает, что данный концепт не имеет соответствующего аналога в русском языке и передается разными способами, один из которых – транслитерация.

Таким образом, установлены следующие ассоциативные признаки концепта SELF-MADE MAN в русской лингвокультуре: **самостоятельность**



(самостоятельный, собственными силами, с нуля), **успешность** (успешный, добиваться успеха), **целеустремленность** (тяжелый труд, стремление, амбициозность), **высокие интеллектуальные способности** (ум, смекалка).

Основными средствами актуализации данных признаков явились, преимущественно, **описательные прилагательные с положительной коннотацией** (самостоятельный, успешный, собственный, амбициозный и т.д.) и **наречия** (усердно, самостоятельно и т.д.), а также **идиоматические выражения** (вытащить себя за волосы, пробить лбом гору, из грязи в князи).

Стоит отметить, что многие авторы в своих статьях используют выражение «self-made man» с помощью транслитерации как «селф-мейд» или «селф-мейд мен», что указывает на тот факт, что данный концепт начал активно интегрироваться в русскую культуру совсем недавно и находится на стадии ассимиляции, в силу чего еще не имеет определенного аналога в русском языке, поэтому либо используется на английском языке, как трансплантация, либо с помощью транслитерации.

## 2.6. Оценочная составляющая концепта SELF-MADE MAN в русской лингвокультуре

Задачей данного параграфа является анализ отрывков из различных источников с целью выявления оценочных признаков концепта SELF-MADE MAN в контексте русской лингвокультуры. Нами было просмотрено множество различных статей, посвященных феномену SELF-MADE MAN, и только малая часть из них подошла под контекст данного параграфа, в силу чего можно сделать вывод, что концепт совсем недавно начал активно интегрироваться в русскую лингвокультуру и материала для анализа намного меньше, чем в среде американской лингвокультуры. Тем не менее, нам удалось выделить несколько подходящих примеров, 10 из которых представлены ниже.

Наиболее частым оценочным признаком среди найденных примеров является **уважение**:

1. «Безусловно, Павел является примером селф-мейд-мена для своей аудитории. Люди видят в нем *олицетворение собственной веры* в то, что индивидуальные усилия приводят к огромным победам. Своим существованием Павел подтверждает, что не нужно бояться взваливать на себя ответственность» (Правила жизни. 2021).

В данном отрывке из статьи, посвященной Павлу Дурову – знаменитому создателю социальной сети «ВКонтакте» и мессенджера «Telegram», автор описывает отношение аудитории Павла к нему, как к представителю self-made man-культуры: словосочетание «олицетворение собственной веры» имплицитно иллюстрирует то, что люди видят в данном self-made man пример для подражания, что можно интерпретировать как оценочный признак «уважение».

2. «Self-made man, владеющий собственным бизнесом, *достоин уважения*. Возможно ли России стать на путь модернизации, не победив коррупции? Кто или что является главным врагом малого бизнеса? Станем ли мы когда-нибудь «кремниевой долиной?»» (Executive.ru. 2011).

В данном отрывке из статьи, посвященной развитию бизнеса в России, автор выражает свое отношение к представителям феномена self-made man вполне ясно: словосочетание «достоин уважения», использованное автором в первом предложении, указывает на оценочный признак «уважение».

3. «Обычно мы называем self-made woman успешных женщин – тех, кто становится *ролевыми моделями* для нас. Они живут жизнью, за которую не обидно, не горько, не стыдно. Но не только они – каждый из нас – результат собственных усилий и выбора» (Marie Claire. 2022).

В отрывке из статьи русского издания журнала Marie Claire автор выражает свое отношение к представителям self-made феномена (в данном случае женщинам – self-made woman) через словосочетание «ролевая модель». Данная языковая единица имеет семантическое значение «пример для

подражания», то есть тот, на кого хочется равняться, быть похожим. Из этого выражения мы можем выявить оценочный признак «уважения».

4. «Чистый self-made, создал с нуля самую крупную ретейл-сеть в России. Сергей, как мы знаем, отошел от управления компанией, но это, наверное, закономерный цикл. Но создать такую гигантскую компанию – может *только талантливый и удачливый человек*» (Inc. 2019).

Автор данного отрывка, в своей статье о русском self-made-предпринимателе Сергее Галицком – создателе сети магазинов «Магнит», выражает свое восхищение этим человеком, как представителем SELF-MADE MAN-феномена, используя прилагательные «талантливый» и «удачливый» с частицей «только», репрезентуя тем самым свое исключительно положительное отношение с оценочным признаком «уважение», что можно интерпретировать из контекста.

5. «Эти женщины становятся *ролевыми моделями*: уверенность, которую они излучают, восхищает, а их успешность заставляет задуматься – как она достигла этого? Self-Made Woman – женщина, которая добилась всего сама. Она независима и поэтому свободна» (Eva.ru. 2022).

В данном отрывке из статьи, посвященной женской половине SELF-MADE-представителей, автор оценивает self-made woman, используя словосочетание «*ролевая модель*», которое имеет семантическое значение «пример для подражания». Исходя из этого, мы можем выделить оценочный признак «уважение».

Следующие примеры иллюстрируют оценочный признак **интереса**:

1. «Сегодня таких людей [self-made man] тоже много. Может быть их даже несколько сотен тысяч. Вообще-то я удивляюсь, почему их не большинство, но мне кажется, что «делать самого себя» (такой культуризм) – это *очень интересно* и приносит огромное удовлетворение. Настоящее, единственное удовлетворение даже. Работать над собой и видеть результат – это почти предназначение человека и каждый подсознательно к этому стремится» (Дзен. 2021).

В данном отрывке, автор рассуждает о SELF-MADE MAN-феномене и его представителях в современном мире. Через наречие «интересно», усиленное наречием меры и степени «очень» автор выражает свое отношение к данному явлению – «интерес» или «любопытство».

2. «В один из таких дней, когда разговор зашел об «олигархах» и состоятельных людях страны, я поинтересовался у него о его личной истории восхождения на олимп бизнеса, о его пути к процветанию и богатству, то есть о том, как лично он «сам себя сделал». *Меня очень интересовало*, как простые советские инженеры за счет своих личных качеств, способностей и работоспособности становятся self-made-миллиардерами» (Дзен. 2021).

В данной статье, автор личного блога на портале «Дзен» рассказывает о своем опыте общения с представителем культуры SELF-MADE MAN. Из контекста отрывка можно понять, что автор относится с любопытством к представителям этого феномена. Свое отношение он выражает через фразу – «меня очень заинтересовало», что можно интерпретировать как оценочный признак «интереса» в силу того, что глагол «интересовать» в совокупности с наречием меры и степени «очень» образуют словосочетание с лексическим значением «повышенного интереса и внимания к чему-либо».

Более того, тот факт, что явление SELF-MADE MAN вызывает интерес, снова указывает на то, что данный концепт является новым в нашей культуре и любопытен для изучения представителям русской культуры.

Единичным оценочным признаком является **гордость**:

«Я *горжусь*, что в России есть self-made-люди, которые делают такие же великие проекты, как делает Сергей Брин. По сути, Волож и его команда создали тот же Google, но в силу масштабов экономики бывшего постсоветского пространства «Яндекс» меньше. Но, уверен, это пока. Так что, если ищите интересные и перспективные идеи для инвестирования – обратите внимание на «Яндекс»» (Inc. 2019).

В данном отрывке из статьи, посвященной Сергею Брину – основателю «Яндекса», автор называет его self-made man и использует глагол «горжусь» в

отношении этого человека. Использование данной языковой единицы можно легко интерпретировать в оценочный признак «гордости» по отношению к представителям SELF-MADE MAN-феномену и всему течению в целом.

Также, к единичным оценочным признакам можно отнести **недоверие** и **ненависть**:

1. «Есть у этого слогана и другое значение со знаменитой квинтэссенцией «self-made man» – «человек, который сделал себя сам». Это *легенда* о «Настоящем Американце», начавшем с нуля (или «минуса») и достигшего запредельных высот успеха» (Русская народная линия. 2015).

В данном контексте автор выражает некоторого рода недоверие в отношении концепта SELF-MADE MAN, используя существительное «легенда» для описания данного феномена. Благодаря определению из Большого энциклопедического словаря, легенда (в обиходном значении) – это выдумка или что-то невероятное и неправдоподобное. Отсюда можно сделать вывод, что автор относится с сомнением к представителям данного феномена и всему явлению в целом и выявить оценочный признак «недоверие».

2. «Здесь я должен напомнить, идея self-made man *губительна для общества*, она *элитарна*, она *противопоставляет себя массе*. Носитель этих идей должен быть крайне ответственен в своих действиях» (Философский штурм. 2015).

На примере данного отрывка мы видим негативное отношение автора к идее SELF-MADE MAN, это выражается через фразу «губительна для общества», что можно интерпретировать как оценочный признак «недоверия» или даже «ненависти» в силу того, что оценочное прилагательное «губительный» имеет семантическое значение – вредный, разрушающий. Более того, отношение автора можно выявить через употребление им наречия «элитарна» в отношении концепции SELF-MADE MAN, так как данное наречие носит лексическое значение – относящийся к элите, предназначенный для элиты, принадлежащий элите, состоящий из элиты, а автор, исходя из контекста, относится с негативом к разделению людей на «элиту» и «массы»,

исходя из его высказывания – «она [идея] противопоставляет себя массе». Исходя из всего вышеперечисленного, в данном отрывке мы можем выявить оценочный признак «ненависти».

Таким образом, установлены следующие оценочные признаки концепта SELF-MADE MAN в русской лингвокультуре: **уважение** (достоин уважения, ролевая модель), **интерес** (интересно, очень интересовало), **гордость** (горжусь), **недоверие** (легенда), **ненависть** (губительна для общества, элитарна).

Основными средствами актуализации данных признаков явились, преимущественно, **наречия** (интересно, губительна, элитарна), **глаголы** (горжусь, достоин, интересовало) и **словосочетание** «ролевая модель».

В силу того, что концепт SELF-MADE MAN на данный момент находится в стадии ассимиляции, оценка данного концепта не получила наибольшую репрезентацию в русскоязычном дискурсе, в сравнении с американским. Более того, оцениваются в первую очередь люди – представители данного концепта, а не сама идеология в целом.

## ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

Наиболее эффективной методикой исследования лингвокультурологических концептов является методика В.И. Карасика, в рамках которой содержание концепта представляется в виде понятийных, ассоциативных и оценочных признаков.

В ходе анализа установлены следующие понятийные признаки концепта SELF-MADE MAN в американской лингвокультуре: **успех** (success, successful); **самостоятельность** (own efforts, without help from other, not by having money given to them); **богатство** (rich, wealth).

В русской лингвокультуре выявлены следующие понятийные признаки: **самостоятельность** (самостоятельно, своими собственными силами), **успех** (добиваться успеха, успешный).

В качестве ассоциативных признаков в американской лингвокультуре выделены следующие характеристики: **трудолюбие** (hardworking), **независимость/самостоятельность** (outsider, autonomous), **богатство** (wealthy), **высокие интеллектуальные способности** (smart as hell), **креативность/изобретательность** (inventive), **целеустремленность** (determined, driven one), **успешность** (successful), **экстраординарность** (full of surprises).

Основными средствами актуализации данных признаков явились **идиоматические выражения** (smart as hell, pull by own bootstraps, blue collar, nest egg off his hard work, from rags to riches и др.) и **описательные прилагательные** (successful, hardworking, wealthy, responsible и т.д.).

В русской лингвокультуре картина ассоциативных признаков концепта SELF-MADE MAN представлена следующими характеристиками: **самостоятельность** (самостоятельный, собственными силами, с нуля), **успешность** (успешный, добиваться успеха), **целеустремленность** (тяжелый труд, стремление, амбициозность), **высокие интеллектуальные способности** (ум, смекалка).

Основными средствами актуализации данных признаков явились, преимущественно, **описательные прилагательные с положительной коннотацией** (самостоятельный, успешный, собственный, амбициозный и т.д.) и **наречия** (усердно, самостоятельно и т.д.), а также **идиоматические выражения** (вытащить себя за волосы, пробить лбом гору, из грязи в князи).

Основными оценочными признаками концепта SELF-MADE MAN в американской лингвокультуре определены: **уважение** (role model, respect), **восхищение** (admire, brilliant), **ненависть** (hate) и **недоверие** (myth). Признаки с негативной коннотацией встречались реже, но имеют место быть.

Данные признаки выражаются, в большинстве своем, посредством **глаголов** с положительной или негативной коннотацией и разной эмоциональной окраской (respect, admire, like, hate и т.д.) и **существительные** с преимущественно положительной оценочной коннотацией (role model, pro, master).

В рамках русской лингвокультуры удалось выделить следующие оценочные признаки: **уважение** (достоин уважения, ролевая модель), **интерес** (интересно, очень интересовало), **гордость** (горжусь), **недоверие** (легенда), **ненависть** (губительна для общества, элитарна).

Основными средствами актуализации данных признаков явились, преимущественно, **наречия** (интересно, губительна, элитарна), **глаголы** (горжусь, достоин, интересовало) и **словосочетание** «ролевая модель».

Концепт SELF-MADE MAN в силу того, что он является заимствованным в русской лингвокультуре и только проходит этап культурной интеграции, не получил столь широкой языковой репрезентации в русской лингвокультуре в раснении с американской лингвокультурой.

Несмотря на то, что сама философия SELF-MADE MAN упоминалась еще в работах Л.Н. Толстого, на сегодняшний день его дефиниция не зафиксирована в толковых современных словарях русского языка. Данный термин обнаруживается, преимущественно, в словарях иностранных слов в различных формах транслитерации (селф-мейд мен, селфмейдмен) или



приводится в оригинальной англоязычной форме посредством трансплантации термина.

Оценка данного концепта не получила широкую репрезентацию в русскоязычном дискурсе по сравнению с американским. Более того, оцениваются в первую очередь люди – представители данного концепта, а не сама идеология в целом.

Все это может быть эксплицировано тем, что концепт SELF-MADE MAN на данный момент находится в стадии активной ассимиляции в русскую лингвокультуру.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Концепт SELF-MADE MAN представляет собой одну из культурных ценностей американской нации, в силу чего, данный концепт неразрывно связан с идеологией «американской мечты».

Данный концепт возник в середине XVIII века благодаря Бенджамину Франклину, который стал вдохновением для Фредерика Дугласа и подтолкнул его к разработке концепции, которая впоследствии выросла в культурную ценность такого масштаба, что позволило ей, в силу большого влияния американской культуры, перешагнуть границы своей картины мира и интегрироваться в другие культуры, в том числе и русскую, где данный феномен начал активно изучаться в начале XIX века, такими русскими писателями как Н.И. Новиков и Л.Н. Толстой.

Поскольку данный концепт является культурологическим, в настоящей работе он получил освещение в рамках лингвокультурологического подхода, где концепт понимается, вслед за Ю.С. Степановым, как основная ячейка культуры в ментальном мире человека.

Содержание концепта изучено в соответствии с методологией В.И. Карасика, чей метод позволил выявить понятийные, ассоциативные и оценочные признаки концепта SELF-MADE MAN в американской и русской лингвокультурах.

В ходе исследования американского сегмента установлены следующие концептуальные составляющие: **понятийные признаки** – успех, самостоятельность, богатство; **ассоциативные признаки** – трудолюбие, независимость/самостоятельность, богатство, высокие интеллектуальные способности, креативность/изобретательность, экстраординарность; **оценочные признаки** – уважение, восхищение, ненависть, недоверие.

Основными **средствами актуализации** данных признаков явились: идиоматические выражения, описательные прилагательные, глаголы, существительные.

В рамках русской лингвокультуры выделены следующие концептуальные составляющие: **понятийные признаки** – самостоятельность, успех; **ассоциативные признаки** – самостоятельность, успешность, целеустремленность, высокие интеллектуальные способности; **оценочные признаки** – уважение, интерес, гордость, недоверие, ненависть.

Основными **средствами актуализации** данных признаков явились: описательные прилагательные, наречия, идиоматические выражения, глаголы.

Исходя из результатов исследования, можно увидеть, что несмотря на то, что для русской лингвокультуры концепт SELF-MADE MAN является заимствованным, он, преимущественно, перенял основной набор признаков из американской лингвокультуры, дав новому поколению русских людей основу для становления и роста, привнеся новые ценности, базирующиеся на личном успехе, карьере и важности денег и власти, что не всегда было актуально для представителей русской культуры и только с недавнего времени общество начало активно меняться и стремиться к другим целям и ценностям.

Концепт SELF-MADE MAN в силу того, что он является заимствованным в русской лингвокультуре не получил еще широкой репрезентации в русскоязычном дискурсе.

Несмотря на то, что сама философия SELF-MADE MAN упоминалась еще в работах Л.Н. Толстого, на сегодняшний день его дефиницию можно найти далеко не в каждом словаре. Данный термин зафиксирован только в форме транслитерации (селф-мейд мен), так как не имеет определенного русского аналога и, преимущественно, в словарях иностранных слов, слов-англицизмов, заимствований. Многие авторы используют в своих статьях данный термин с помощью различных форм транслитерации («селф-мейд», «селф-мейд мен», «селфмейдмен») или посредством трансплантации, используя оригинальное английское выражение «self-made man».

Оценка данного концепта не получила широкую репрезентацию в русскоязычном дискурсе по сравнению с американским. Более того,

оцениваются в первую очередь люди – представители данного концепта, а не сама идеология в целом.

Все это может быть эксплицировано тем, что концепт SELF-MADE MAN на данный момент находится в стадии ассимиляции и только недавно начал активно интегрироваться в русскую лингвокультуру.

Перспективы дальнейшего исследования видятся в более глубоком изучении феномена SELF-MADE MAN и выделении его новых характеристик, рассмотрении его репрезентации в других лингвокультурах, находящихся в тесном культурном контакте с Соединенными Штатами Америки.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Аскольдов С.А. Концепт и слово // Русская речь. Серия: II. 1928. 84 с.
2. Александрова О.В., Кубрякова Е.С. Дискурс // Категоризация мира: пространство и время: м-лы научной конференции / под науч. ред. проф. Е.С. Кубряковой. Москва: Изд-во Диалог-МГУ, 1997. 250 с.
3. Власова Е.А. Соотношение понятий «язык», «культура» и «картина мира» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2012. Вып. 7. С. 61-64.
4. Гончарова Н.Ю. Общетеоретические Основы изучения понятия «Образ» // Вестник ВятГУ. 2012. Вып. 2. С. 33-37.
5. Горбунова М.В. К истории возникновения термина «дискурс» в лингвистической науке // Известия ПГПУ. 2012. Вып. 27. С. 244–247.
6. Давлекамова А.Р. Проблемы изучения образа и образности в современной лингвистике [Электронный ресурс]. 2014. URL: <https://scienceforum.ru/2014/article/2014004031> (дата обращения: 24.05.2022).
7. Дейк ван Т.А. Дискурс и власть: Репрезентация доминирования в языке и коммуникации. Пер. с англ. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2013. 344 с.
8. Бейм В. Рассказ о жизни Фредерика Дугласа, американского раба, написанный им самим. Л.: 2003. 367 с.
9. Зиновьева Е.И. Понятие «Концепт» в отечественном языкознании: основные подходы и направления исследования // Вестник Санкт-Петербургского университета. История. 2003. Вып. 2. URL: <https://clck.ru/34fnhu> (дата обращения: 15.05.2022).
10. Иванова С.А. Language picture of the world [Электронный ресурс] // М.: Буки-Веди, 2017. С. 34–36. URL: <https://moluch.ru/conf/phil/archive/235/12592/> (дата обращения: 09.01.2022).

11. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 447 с.
12. Карасик В.И., Стерин И.А. Антология концептов. Волгоград: Парадигма, 2005. 352 с.
13. Картина мира // Большая российская энциклопедия [Электронный ресурс]. 2005. URL: <https://bigenc.ru/philosophy/text/2049399> (дата обращения: 18.02.2022).
14. Касавин И.Т. Текст, дискурс, контекст. Введение в социальную эпистемологию языка. М.: Канон+, 2008. 437 с.
15. Кожина Н.М. Дискурсивный анализ и функциональная стилистика с речеведческих позиций // Текст – Дискурс – Стилль: сб. научн. трудов / под ред. В.Е. Чернявской. СПб.: Изд-во СПбГУЭФ, 2004. С. 9–33.
16. Красных В.В. Культура, культурная память и лингвокультура: их основные функции и роль в культурной идентификации // Вестник ЦМО МГУ. Серия: Филология. Культурология. Педагогика. Методика. 2012. Вып. 3. С. 67–73.
17. Красных В.В. Грамматика лингвокультуры, или что держит языковую картину мира? // Экология языка и коммуникативная практика. 2013. Вып. 1. С. 122–130.
18. Крюкова Г.А. Концепт. Определение объема содержания понятия // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. 2008. Вып. 59. С. 128–135.
19. Кубрякова Е.С. О понятиях дискурса и дискурсивного анализа в современной лингвистике // Дискурс, речь, речевая деятельность: функциональные и структурные аспекты. М.: ИНИОН, 2000. С. 5–13.
20. Кубрякова Е.С. Об установках когнитивной науки и актуальных проблемах когнитивной лингвистики // Вопросы когнитивной лингвистики. 2004. Вып. 1. С. 6–17.
21. Левшина О.Н. Идея «Self-made man»: особенности восприятия в США и России // Общество: философия, история, культура. 2017. №1. С.140–142.

22. Макаров М.М. Основы теории дискурса. М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. 280 с.
23. Малхазова М.И. Лингвокультурология как самостоятельное направление лингвистики // Актуальные вопросы современной науки. 2015. Вып. 39. С. 134–142.
24. Маслова В.А. Лингвокультурология: учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2001. 208 с.
25. Межибо Т.Г. План выражения концепта: способы языковой репрезентации // Вестник ТГУ. 2008. Вып. 2. С. 203–205.
26. Методы исследования концепта в современной концептологии [Электронный ресурс]. 2013. URL: <https://tinyurl.com/ybv3b4f7> (дата обращения: 23.05.2022).
27. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. 2003. URL: <https://ruscorpora.ru> (дата обращения: 22.05.2023).
28. Основные направления изучения концепта, его структура и содержание [Электронный ресурс]. 2017. URL: <https://tinyurl.com/2ejwy92j> (дата обращения: 17.05.2022).
29. Плотникова С.Н. Дискурсивное конструирование как теоретическое понятие // Известия ВГПУ. 2014. Вып. 5 (90). С. 41–46.
30. Самситова Л.Х., Байназарова Г.М. Понятие концепта в лингвокультурологии: история развития, структура, классификация // Вестник Башкирск. ун-та. 2014. Вып. 4. С. 1373–1378.
31. Селезнева Л.В. Исследования дискурса в современной лингвистике: опыт, направления, проблемы // Вестник СВФУ. 2011. Вып. 4. С. 119–124.
32. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии / Пер. с англ. под ред. д-ра филол. наук проф. А. Е. Кибрика. М.: Прогресс: Универс, 1993. 656 с.
33. Серикова Т.Ю. История формирования понятия «Образ» в гуманитарном знании // МНКО. 2010. Вып. 4-1. С. 54–56.

34. Смирнов И.М. «Self-made man» как характеристика успешного человека в русской лингвокультуре (на примере СМИ 1940-1980-х гг. ) // Вестник КГПУ им. В.П. Астафьева. 2017. Вып. 2. С. 246–250.
35. Степанов Ю.С. Концепт [Электронный ресурс]. 2005. URL: <http://www.philologos.narod.ru/concept/stepanov-concept.htm> (дата обращения: 25.05.2022).
36. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация // Вестник культурологии. 2002. Вып. 2. С. 101–104.
37. Федоров М.А. Термин «Лингвокультура» в аспекте теории культуры // Вестник БГУ. 2014. Вып. 6-2. С. 83–86.
38. Хурматуллин А.К. Понятие дискурса в современной лингвистике // Ученые записки КГУ. 2009. 151. Вып. 6. С. 32–37.
39. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Рос. академия наук. Ин-т языкознания. М.: Языки славянской культуры, 2004. 560 с.
40. 25 of the Greatest Self-Made Men in American History [Электронный ресурс]. URL: <https://www.artofmanliness.com/character/knowledge-of-men/self-made-men/> (дата обращения: 13.03.2022).
41. Adams J.T. The Epic Of America. Boston : Little, Brown and co., 1931. 443 p.
42. Callen J. Problems and Promises of the Self-Made Myth [Электронный ресурс] // The Hedgehog Review, 2013. URL: <https://clck.ru/34fnmj> (дата обращения: 10.01.2022).
43. Dijk van T.A. Discourse as structure and process. London: SAGE Publications Ltd, 1997. P. 1–34.
44. Irvin G. Wyllie The Self-Made Man in America: The Myth of Rags to Riches. New York: Free Press, 1966. 232 p.
45. Machan T.R. Who Is a Self-Made Person? [Электронный ресурс] // Foundation for Economic Education, 1992. URL: <https://fee.org/articles/who-is-a-self-made-person> (дата обращения: 15.01.2022).



46. Manvotional: Self-Made Men by Frederick Douglass // Artofmanliness [Электронный ресурс]. 2021. URL: <https://tinyurl.com/zc5wj9c4> (дата обращения: 29.04.22).

47. Nemko M. The Self-Made Man (and Woman) [Электронный ресурс] // 2018. URL: <https://tinyurl.com/4xd468bk> (дата обращения: 02.02.2022).

48. Nordquist R. Definition and Examples of Discourse [Электронный ресурс] // Thought Co, 2020. URL: <https://tinyurl.com/yww84rfv> (дата обращения: 08.02.2022).

49. Self-Made Men by Frederick Douglass [Электронный ресурс]. URL: <https://monadnock.net/douglass/self-made-men.html> (дата обращения: 21.03.2022).

50. Swansburg J. The story of America's most pliable, pernicious, irrepressible myth [Электронный ресурс]. URL: <https://clck.ru/34fns6> (дата обращения: 18.03.2022).

51. The Corpus of Contemporary American English (COCA) [Электронный ресурс]. 2003. URL: <https://www.english-corpora.org/coca/> (дата обращения: 11.04.2022).

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ

1. Словарь англицизмов русского языка / Дьяков А.И. [Электронный ресурс]. URL: <http://anglicismdictionary.ru/Slovar> (дата обращения: 19.06.2023).
2. Самый новейший толковый словарь русского языка XXI века : ок. 1500 слов / Е.Н. Шагалова. М.: АСТ: Астрель, 2011. 413 с.
3. Словарь иностранных слов современного русского языка. / Егорова Т.В. М.: «Аделант», 2014. 800 с.
4. Словарь иностранных слов [Электронный ресурс]. URL: <https://tinyurl.com/s88m9usx> (дата обращения: 28.03.2023).
5. Словарь лингвистических терминов / Т.В. Жеребило [Электронный ресурс]. URL: [https://gufo.me/dict/linguistics\\_zherebilo](https://gufo.me/dict/linguistics_zherebilo) (дата обращения: 23.02.2022).
6. Словарь лингвистических терминов [Электронный ресурс]. URL: <https://rus-lingvistic-term.slovaronline.com> (дата обращения: 16.04.2022).
7. Толковый словарь Ожегова [Электронный ресурс]. URL: <https://slovarozhegova.ru> (дата обращения: 28.03.2023).
8. American Heritage, Dictionary of the English Language [Электронный ресурс]. URL: <https://ahdictionary.com> (дата обращения: 17.05.2022).
9. Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://dictionary.cambridge.org> (дата обращения: 17.05.2022).
10. Collins Online Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.collinsdictionary.com> (дата обращения: 17.05.2022).
11. Dictionary.com [Электронный ресурс]. URL: <https://www.dictionary.com> (дата обращения: 17.05.2022).
12. Lexico [Электронный ресурс]. URL: <https://www.lexico.com> (дата обращения: 17.05.2022).

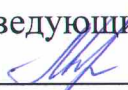
13. Longman Dictionary of Contemporary English [Электронный ресурс]. URL: <https://slovar-vocab.com/english/longman-vocab.html> (дата обращения: 17.05.2022).
14. Macmillan Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.macmillandictionary.com> (дата обращения: 17.05.2022).
15. Merriam-Webster [Электронный ресурс]. URL: <https://www.merriam-webster.com> (дата обращения: 17.05.2022).
16. Online Etymology Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.etymonline.com> (дата обращения: 21.05.22).
17. Oxford Learner's Dictionaries [Электронный ресурс]. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com> (дата обращения: 17.05.2022).
18. Safire's political dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://archive.org/details/safirespolitical00safi> (дата обращения: 07.04.2023).
19. Vocabulary.com [Электронный ресурс]. URL: <https://www.vocabulary.com> (дата обращения: 17.05.2022).

Министерство науки и высшего образования РФ  
Федеральное государственное автономное  
образовательное учреждение высшего образования  
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Институт филологии и языковой коммуникации  
Кафедра теории германских и романских языков и прикладной лингвистики

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой

 О.В. Магировская

« 13 » июне 2023 г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

45.03.02 Лингвистика

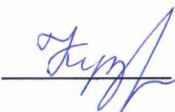
**ДИСКУРСИВНАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА SELF-  
MADE MAN В АМЕРИКАНСКОЙ И РУССКОЙ  
ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ**

Выпускник



Я.С. Кузнецова

Научный руководитель



канд. филол. наук,  
доц. каф. ТГРЯиПЛ  
Н.О. Кузнецова

Нормоконтролер



А.А. Струзик

Красноярск 2023